



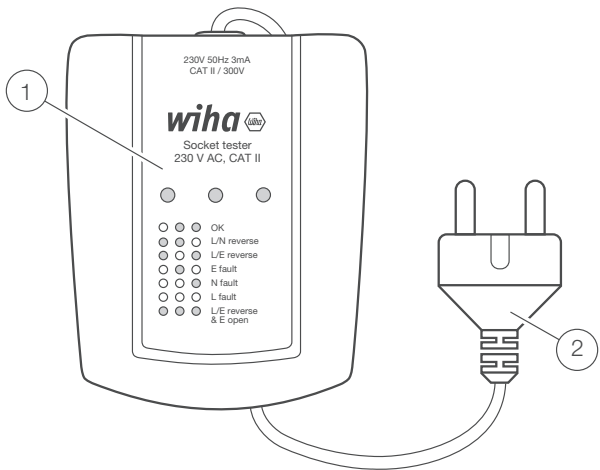
# Steckdosentester

## Socket tester

230 V AC, CAT II

Order-No.: 45220





|         |    |          |     |
|---------|----|----------|-----|
| DE..... | 3  | NO ..... | 65  |
| EN..... | 12 | SV ..... | 74  |
| FR..... | 20 | FI.....  | 83  |
| NL..... | 29 | PL ..... | 92  |
| ES..... | 38 | CS.....  | 101 |
| IT..... | 47 | RU.....  | 110 |
| DA..... | 56 | HU.....  | 119 |



## Inhaltsverzeichnis

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung / Lieferumfang</b> .....                                       | <b>5</b>  |
| <b>Transport und Aufbewahrung</b> .....                                      | <b>6</b>  |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                                             | <b>6</b>  |
| <b>Bestimmungsgemäße Verwendung / Bedienelemente</b> .....                   | <b>8</b>  |
| <b>Fehlermeldungen bei der Installations-<br/>und Funktionsprüfung</b> ..... | <b>8</b>  |
| <b>Pflege und Wartung</b> .....                                              | <b>9</b>  |
| <b>Technische Daten</b> .....                                                | <b>10</b> |
| <b>Service und Garantie</b> .....                                            | <b>11</b> |

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Symbole / Hinweise



Warnung vor möglichen Gefahren; beachten Sie den dazugehörigen Hinweis in der Bedienungsanleitung.



Warnung vor elektrischer Spannung - Gefahr durch Stromschlag.



Hinweis, Information.



Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung entsprechend Klasse II IEC 60536.



Erfüllt EU-Vorgaben.



Erfüllt UK-Vorgaben.



Das Gerät entspricht der Richtlinie für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU WEEE).

## CAT II/300V

Das Gerät entspricht der Messkategorie CAT II/300 V gegen Erde.

## Beschreibung der Messkategorien

**CAT I** für Messungen an Stromkreisen, die keine direkte Verbindung zum Netz haben, z. B. batteriebetriebene Geräte.

**CAT II** für Messungen an Stromkreisen, die mittels Stecker eine direkte Verbindung mit dem Niederspannungsnetz haben, z. B. Haushaltsgeräte, tragbare Elektrogeräte und Ähnliches.

**CAT III** für Messungen innerhalb der Gebäudeinstallation, d. h. Verteiler, Schutzschalter, Verkabelung, einschließlich Kabel, Stromschienen, Anschlussdosen, Schalter, Steckdosen in der festen Installation sowie Geräte für den industriellen Einsatz

und sonstige Geräte, beispielsweise permanent am Stromnetz angeschlossene Stationär-Motoren.

**CAT IV** für Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation, z. B. Zähler resp. Strommessgeräte.

## Einleitung / Lieferumfang



Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die für eine sichere Bedienung und Wartung des Geräts notwendig sind. Der Benutzer sollte daher vor der Verwendung des Geräts (Inbetriebnahme/ Zusammenbau) die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und in allen Punkten befolgen. Wird die Bedienungsanleitung nicht gelesen bzw. werden die darin enthaltenen Warnungen und Hinweise nicht beachtet, kann es zu schwerwiegenden Personen- oder Sachschäden kommen. Der Steckdosentester ist ein Prüfgerät zur schnellen und sicheren Anzeige einer korrekten oder fehlerhaften Steckdose- oder Leitungsanschlüssen in der Verkabelung.



Das Gerät darf nur in ordnungsgemäß geerdeten Elektroinstallationen eingesetzt werden!

- Integrierte Steckdosenprüfung

### Lieferumfang

- 1x Steckdosentester
- 1x Bedienungsanleitung

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Transport und Aufbewahrung

Bewahren Sie bitte die Originalverpackung für eine spätere Versendung auf, z. B. zur Kalibrierung. Transportschäden aufgrund von mangelhafter Verpackung sind von der Garantie ausgeschlossen.

Das Gerät muss an einem trockenen Ort in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden.

Falls das Gerät bei extremen Temperaturen transportiert oder gelagert wurde, benötigt es vor dem Einschalten eine mindestens 2-Stündige Akklimatisierung an die Raumtemperatur vor der Inbetriebnahme.

## Sicherheitshinweise

Der Steckdosentester wurde im Einklang mit den aktuellen Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte gemäß IEC/EN 61010-1 gebaut und geprüft und hat das Werk in sicherem und einwandfreiem Zustand verlassen.



Der Steckdosentester ist nur ein Prüfgerät und darf nicht für Messungen nach der CH- Installationsnorm (NIN) verwendet werden. Der Steckdosentester prüft keine Spannungsfreiheit.



Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen sind die geltenden Sicherheits- und VDE-Vorschriften zu beachten, wenn mit Spannungen über 120 V (60 V) DCoder 50 V (25 V) RMS AC gearbeitet wird. Die Werte in Klammern gelten für beschränkte Spannungsbereiche (beispielsweise im medizinischen oder landwirtschaftlichen Bereich).

- i** Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass das Gerät einwandfrei funktioniert. Das Prüfgerät darf nur innerhalb der angegebenen Messbereiche verwendet werden.
- i** Falls die Sicherheit des Anwenders nicht länger gewährleistet ist, muss das Gerät außer Betrieb gesetzt und vor neuerlicher Verwendung geschützt werden.

### **Die Sicherheit ist nicht länger gewährleistet, wenn das Gerät**

- offensichtliche Beschädigungen aufweist.
- die gewünschten Messungen nicht mehr durchführt.
- zu lange unter ungünstigen Bedingungen gelagert wurde.
- während des Transports mechanischen Belastungen ausgesetzt war.
- durch auslaufende Batterien verunreinigt wurde.
- auf irgendeine Weise verändert wurde und nicht mehr seinem Originalzustand entspricht.

In den obengenannten Fällen darf das Gerät nicht mehr genutzt werden!

- i** Das Gerät darf nur von geschulten Mitarbeitern geöffnet werden. Vor dem Öffnen ist sicherzustellen, dass das Gerät von allen Messkreisen getrennt wurde.
- i** Die von den Berufsverbänden für Elektroanlagen und Ausrüstung festgelegten Unfallverhütungsvorschriften sind bei allen Aufgaben strikt einzuhalten.
- i** Um eine korrekte Funktionsweise und lange Lebensdauer sicherzustellen, lassen Sie das Instrument nicht in direkter Sonneneinstrahlung liegen, wo es sich erhitzen kann.



# BEDIENUNGSANLEITUNG

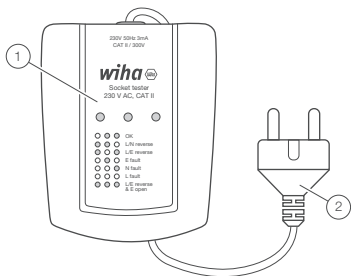
## Bestimmungsgemäße Verwendung / Bedienelemente

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Diesbezüglich sind insbesondere die Sicherheitshinweise, die technischen Spezifikationen in Hinblick auf die Umgebungsbedingungen und der Einsatz des Geräts in trockenen Umgebungen zu beachten.

### Bedienelemente

- 1 LED Anzeige
- 2 Netzstecker



## Fehlermeldungen bei der Installations- und Funktionsprüfung



Das Gerät darf nur in ordnungsgemäß geerdeten Elektroinstallationen verwendet werden!



Wenn zur Prüfung einer Steckdose oder einer Verbindungsleitung ein Adapter genutzt werden muss, ist sicherzustellen, dass sich der Adapter in einwandfreiem Zustand befindet und durchgängig elektrisch verbunden ist. Die Verwendung von Adaptern ohne durchgängigen Schutzleiteranschluss führt zu fehlerhaften Prüfergebnissen.



Vor der Verwendung ist zu überprüfen, ob sich das Gerät in funktionsfähigem Zustand befindet, beispielsweise an einer bekannten Spannungsquelle.



Das Prüfgerät erkennt keine vertauschten N<—>PE-Anschlüsse.

## Steckdosenprüfung

Zur Prüfung von Steckdosen und Verbindungsleitungen Gerät in die Steckdose stecken. Eine Aussage über das Prüfergebnis erfolgt mittels der untenstehenden Anzeige-Legende.



L ist mit einem roten Punkt am Netzstecker markiert.

## Pflege und Wartung

Bei einem den Anweisungen der Bedienungsanleitung entsprechenden Betrieb benötigt das Gerät keine besondere Wartung.

Verschmutzt das Gerät durch den täglichen Gebrauch, empfiehlt es sich, das Gerät mit einem feuchten Tuch und einem milden Haushaltsreiniger zu reinigen. Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen des Geräts, dass es von der externen Stromversorgung und allen anderen angeschlossenen Geräten getrennt wurde. Für die Reinigung niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel verwenden. Das Gerät sollte nach dem Reinigen etwa 6 Stunden nicht verwendet werden.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Technische Daten

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Nennspannung                      | 230 V $\pm$ 15 %            |
| Frequenz                          | 50 Hz $\pm$ 3 Hz            |
| Max. tolerierte Spannung N <-> PE | 5 V                         |
| Messkategorie                     | CAT II/300 V                |
| Norm                              | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP-Schutzklasse                   | IP40                        |
| Lager- und Betriebstemperatur     | -10...50 °C                 |
| Verschmutzungsgrad                | 2                           |



Das Gerät darf nur in ordnungsgemäß geerdeten Elektroinstallationen eingesetzt werden!

## Service und Garantie

Wenn das Gerät nicht mehr funktionsfähig ist, Sie Fragen haben oder Informationen benötigen, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundenstelle für Wiha Werkzeuge:

### Kundendienst

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstraße 3 – 7  
78136 Schonach  
GERMANY

Tel.: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-Mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Website: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung verursacht werden, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung!

# INSTRUCTION MANUAL

## Content

|                                                                          |           |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction / Scope of delivery .....</b>                            | <b>14</b> |
| <b>Transport and storage .....</b>                                       | <b>14</b> |
| <b>Safety instructions .....</b>                                         | <b>15</b> |
| <b>Intended use / Operating elements .....</b>                           | <b>16</b> |
| <b>Error messages during the installation<br/>and function test.....</b> | <b>17</b> |
| <b>Care and maintenance .....</b>                                        | <b>18</b> |
| <b>Technical data .....</b>                                              | <b>18</b> |
| <b>Service and warranty.....</b>                                         | <b>19</b> |

## Symbols / Notes



Warning of possible dangers; observe the associated note in the operating instructions.



Warning of electrical voltage - risk of electric shock.



Note, information.



Double or reinforced insulation throughout according to class II IEC 60536.



Complies with EU specifications.



Complies with UK specifications.



The appliance complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (2012/19/EU WEEE).

### CAT II/300V

The unit complies with measurement category CAT II/300 V to earth.

### Description of the measurement categories

**CAT I** for measurements on circuits that have no direct connection to the mains, e.g. battery-powered devices.

**CAT II** for measurements on circuits that have a direct connection to the low-voltage mains by means of a plug, e.g. household appliances, portable electrical appliances and similar.

**CAT III** for measurements within the building installation, i.e. distribution boards, circuit breakers, wiring, including cables, busbars, junction boxes, switches, sockets in the fixed installation as well as equipment for industrial use and other equipment, for example stationary motors permanently connected to the mains.

# INSTRUCTION MANUAL

**CAT IV** for measurements at the source of the low-voltage installation, e.g. meters or ammeters.

## Introduction / Scope of delivery



The operating instructions contain information and instructions that are necessary for safe operation and maintenance of the appliance. Therefore, before using the machine (commissioning/assembly), the user should read the operating instructions carefully and follow them in all points.

If the operating instructions are not read or the warnings and notes contained therein are not observed, serious personal injury or damage to property may result.

The socket tester is a testing device for quick and safe indication of correct or faulty socket or cable connections in the wiring.



The unit may only be used in properly earthed electrical installations!

- Integrated socket test

## Scope of delivery

- 1x Socket tester
- 1x Instruction manual

## Transport and storage

Please keep the original packaging for later shipment, e.g. for calibration. Transport damage due to inadequate packaging is excluded from the warranty.

The unit must be stored in a dry place in a closed room.

If the unit has been transported or stored at extreme temperatures, it requires at least 2 hours of acclimatisation to room temperature before being switched on.

## Safety instructions

The socket tester has been built and tested in accordance with the current safety regulations for electrical measuring, control and laboratory equipment as per IEC/EN 61010-1 and has left the factory in safe and perfect condition.



The socket tester is only a testing device and must not be used for measurements according to the CH installation standard (NIN).

The socket tester does not test for absence of voltage.



To avoid electric shocks, the applicable safety and VDE regulations must be observed when working with voltages above 120 V (60 V) DC or 50 V (25 V) RMS AC. The values in brackets apply to restricted voltage ranges (for example in the medical or agricultural sector).



Before use, make sure that the device is functioning properly. The tester may only be used within the specified measuring ranges.



If the safety of the user is no longer guaranteed, the unit must be taken out of service and protected from further use.

### Safety is no longer guaranteed if the unit

- has obvious damage.
- no longer performs the desired measurements.
- has been stored for too long under unfavourable conditions.
- has been subjected to mechanical stress during transport.
- has been contaminated by leaking batteries.
- has been altered in any way and no longer corresponds to its original condition.



# INSTRUCTION MANUAL

In the above cases, the unit must no longer be used!

- i** The unit may only be opened by trained personnel. Before opening, make sure that the unit has been disconnected from all measuring circuits.
- i** The accident prevention regulations laid down by the professional associations for electrical systems and equipment must be strictly observed during all tasks.
- i** To ensure correct operation and long life, do not leave the instrument in direct sunlight where it may heat up.

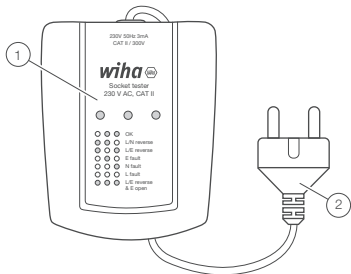
## Intended use / Operating elements

### Intended use

The appliance may only be used under the conditions and for the purposes for which it was designed. In this regard, particular attention must be paid to the safety instructions, the technical specifications with regard to the ambient conditions and the use of the appliance in dry environments.

### Operating elements

- 1 LED display
- 2 Mains plug



## Error messages during the installation and function test



The unit may only be used in properly earthed electrical installations!



If an adapter must be used to test a socket or a connecting cable, make sure that the adapter is in perfect condition and is electrically connected throughout. The use of adapters without a continuous protective conductor connection will lead to faulty test results.



Before use, check that the unit is in working order, for example on a known voltage source.



The tester does not detect reversed N<->PE connections.

## Socket inspection

To test sockets and connecting cables, insert the device into the socket. A statement about the test result is made by means of the display legend below.



L is marked with a red dot on the power plug.

# INSTRUCTION MANUAL

## Care and maintenance

When operated according to the instructions in the operating manual, the unit does not require any special maintenance.

If the unit becomes dirty from daily use, it is recommended to clean the unit with a damp cloth and a mild household cleaner. Before cleaning the unit, make sure that it has been disconnected from the external power supply and all other connected devices. Never use harsh cleaners or solvents for cleaning. The unit should not be used for about 6 hours after cleaning.

## Technical data

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Rated voltage                     | 230 V $\pm$ 15 %            |
| Frequency                         | 50 Hz $\pm$ 3 Hz            |
| Max. tolerated voltage N <-> PE   | 5 V                         |
| Measurement category              | CAT II/300 V                |
| Standard                          | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP protection class               | IP40                        |
| Storage and operating temperature | -10...50 °C                 |
| Pollution level                   | 2                           |



The unit may only be used in properly earthed electrical installations!

## Service and warranty

Should the device no longer work, should you have any questions or require information, contact an authorised customer service point for Wiha power tools:

### Customer care

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstraße 3 – 7  
78136 Schonach  
GERMANY

Tel.: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
Email: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Website: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

The warranty is voided in the event of injury or damage to property caused due to non-compliance with these instructions. The manufacturer accepts no liability for consequential damage!

# MODE D'EMPLOI

## Table des matières

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction / contenu de la livraison .....</b>                                    | <b>5</b>  |
| <b>Transport et stockage .....</b>                                                     | <b>6</b>  |
| <b>Consignes de sécurité .....</b>                                                     | <b>6</b>  |
| <b>Utilisation prévue / contrôles .....</b>                                            | <b>8</b>  |
| <b>Messages d'erreur lors de l'installation et du test de<br/>fonctionnement .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Entretien et maintenance .....</b>                                                  | <b>9</b>  |
| <b>Spécifications techniques .....</b>                                                 | <b>10</b> |
| <b>Service et garantie .....</b>                                                       | <b>11</b> |

## Symboles / Remarques



Avertir des dangers possibles ; respecter les informations correspondantes dans le mode d'emploi.



Avertissement de tension électrique - risque de choc électrique.



Remarque, informations.



Isolation continue double ou renforcée selon Classe II IEC 60536.



Répond aux exigences de l'UE.



Répond aux exigences du Royaume-Uni.



L'appareil est conforme à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/EU WEEE).

### CAT II/300V

L'appareil correspond à la catégorie de mesure CAT II/300 V à la terre.

### Description des catégories de mesure

**CAT I** pour les mesures sur des circuits qui n'ont pas de connexion directe au secteur, par exemple B. appareils alimentés par batterie.

**CAT II** pour les mesures sur des circuits directement connectés au réseau basse tension via des prises, par exemple B. Appareils électroménagers, appareils électroportatifs, etc.

**CAT III** pour les mesures dans l'installation du bâtiment, c'est-à-dire les tableaux de distribution, les disjoncteurs, le câblage, y compris les câbles, les jeux de barres, les boîtes de jonction, les interrupteurs, les prises dans l'installation fixe ainsi que les appareils à usage industriel et autres appareils, par exemple les moteurs fixes

# MODE D'EMPLOI

connectés en permanence.

**CAT IV** pour les mesures à la source de l'installation basse tension, par exemple B. Compteur resp. compteurs de courant.

## Introduction / contenu de la livraison



Le mode d'emploi contient des informations et des instructions nécessaires pour une utilisation et une maintenance sûres de l'appareil. L'utilisateur doit donc lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil (mise en service/montage) et suivre tous les points. Si les instructions d'utilisation ne sont pas lues ou si les avertissements et les informations qu'elles contiennent ne sont pas respectés, des blessures graves ou des dommages matériels peuvent en résulter. Le testeur de prises est un appareil de test permettant d'afficher rapidement et de manière fiable les connexions de prises ou de câbles correctes ou défectueuses dans le câblage.



L'appareil ne doit être utilisé que dans des installations électriques correctement mises à la terre !

- Test de prise intégré

Étendue de la livraison

- 1x testeur de prise
- 1x manuel d'utilisation

## Transport et stockage

Veillez conserver l'emballage d'origine pour une expédition ultérieure, par exemple B. pour l'étalonnage. Les dommages de transport dus à un emballage défectueux sont exclus de la garantie.

L'appareil doit être stocké dans un endroit sec dans un local fermé.

Si l'appareil a été transporté ou stocké à des températures extrêmes, il nécessite au moins 2 heures d'acclimatation à la température ambiante avant d'être mis en marche.

## Consignes de sécurité

Le testeur de prises a été construit et testé conformément aux réglementations de sécurité en vigueur pour les appareils électriques de mesure, de commande, de régulation et de laboratoire conformément à la norme CEI/EN 61010-1 et a quitté l'usine dans un état sûr et parfait.



Le testeur de prise n'est qu'un appareil de test et ne doit pas être utilisé pour des mesures selon la norme d'installation CH (NIN). Le testeur de prise ne vérifie pas l'absence de tension.



Pour éviter les chocs électriques, les réglementations de sécurité et VDE en vigueur doivent être respectées lors de travaux avec des tensions supérieures à 120 V (60 V) DC ou 50 V (25 V) RMS AC. Les valeurs entre parenthèses s'appliquent à des plages de tension limitées (par exemple dans le secteur médical ou agricole).



# MODE D'EMPLOI

- i** Avant utilisation, assurez-vous que l'appareil fonctionne correctement. Le testeur ne peut être utilisé que dans les plages de mesure spécifiées.
- i** Si la sécurité de l'utilisateur ne peut plus être garantie, l'appareil doit être mis hors service et protégé contre toute nouvelle utilisation.

## La sécurité n'est plus garantie si l'appareil

- a des dommages évidents.
- les mesures souhaitées ne sont plus effectuées.
- a été stocké trop longtemps dans des conditions défavorables.
- a été exposé à des contraintes mécaniques pendant le transport.
- contaminé par des piles qui fuient.
- a été altéré de quelque manière que ce soit et ne correspond plus à son état d'origine.

Dans les cas mentionnés ci-dessus, l'appareil ne peut plus être utilisé !

- i** L'appareil ne peut être ouvert que par des employés formés. Avant l'ouverture, assurez-vous que l'appareil a été déconnecté de tous les circuits de mesure.
- i** Les règles de prévention des accidents édictées par les associations professionnelles des systèmes et équipements électriques doivent être strictement respectées pour toutes les tâches.
- i** Pour assurer un bon fonctionnement et une longue durée de vie, ne laissez pas l'instrument en plein soleil où il pourrait devenir chaud.

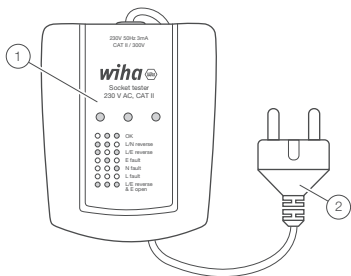
## Utilisation prévue / contrôles

### Utilisation prévue

L'appareil ne peut être utilisé que dans les conditions et aux fins pour lesquelles il a été conçu. A cet égard, les consignes de sécurité, les spécifications techniques concernant les conditions environnementales et l'utilisation de l'appareil dans des environnements secs doivent être respectées en particulier.

### Contrôles

- 1 Affichage LED
- 2 Fiche d'alimentation



## Messages d'erreur lors de l'installation et du test de fonctionnement



L'appareil ne doit être utilisé que dans des installations électriques correctement mises à la terre !

# MODE D'EMPLOI



Si un adaptateur doit être utilisé pour tester une prise ou une ligne de connexion, il faut s'assurer que l'adaptateur est en parfait état et dispose d'une connexion électrique continue. L'utilisation d'adaptateurs sans connexion continue du conducteur de protection entraîne des résultats de test erronés.



Avant utilisation, vérifiez que l'appareil est en état de marche, par exemple sur une source de tension connue.



Le testeur ne reconnaît pas les connexions N<—>PE inversées.

## Test de prise

Branchez l'appareil dans la prise pour tester les prises et les câbles de connexion. Une déclaration sur le résultat du test est faite à l'aide de la légende d'affichage ci-dessous.



L est marqué d'un point rouge sur la fiche d'alimentation.

## Entretien et maintenance

Lorsqu'il est utilisé conformément aux instructions du manuel, l'appareil ne nécessite aucun entretien particulier.

Si l'appareil est sale lors d'une utilisation quotidienne, nous vous recommandons de nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et un nettoyant ménager doux. Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il a été déconnecté de l'alimentation externe et de tous les autres appareils connectés. N'utilisez jamais de produits de nettoyage ou de solvants agressifs pour le nettoyage. L'appareil ne doit pas être utilisé pendant environ 6 heures après le nettoyage.

## Spécifications techniques

|                                              |                             |
|----------------------------------------------|-----------------------------|
| Tension nominale                             | 230V $\pm$ 15%              |
| Fréquence                                    | 50Hz $\pm$ 3Hz              |
| Max. tension tolérée N <-> PE                | 5 v                         |
| Catégorie de mesure                          | CATII/300V                  |
| Norme                                        | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| Classe de protection IP                      | IP40                        |
| Température de stockage et de fonctionnement | -10...50°C                  |
| Degré de pollution                           | 2                           |



L'appareil ne doit être utilisé que dans des installations électriques correctement mises à la terre !

## Service et garantie

Si l'appareil ne fonctionne plus, si vous avez des questions ou avez besoin d'informations, veuillez contacter un service après-vente agréé pour les outils Wiha :

### Service Clients

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
ALLEMAGNE

Téléphone : +49 7722 959-0  
Fax : +49 7722 959-160  
E-mail : [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Site Internet : [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

En cas de dommages matériels ou corporels causés par le non-respect de ces instructions, la garantie est annulée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

## Inhoudsopgave

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Inleiding / leveringsomvang.....</b>                          | <b>5</b>  |
| <b>Transport en opslag: .....</b>                                | <b>6</b>  |
| <b>Veiligheidsinstructies .....</b>                              | <b>6</b>  |
| <b>Beoogd gebruik / bediening .....</b>                          | <b>8</b>  |
| <b>Foutmeldingen tijdens de installatie en functietest .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Verzorging en onderhoud.....</b>                              | <b>9</b>  |
| <b>Technische specificaties .....</b>                            | <b>10</b> |
| <b>Service en garantie .....</b>                                 | <b>11</b> |

# HANDLEIDING

## Symbolen / opmerkingen



Waarschuwing voor mogelijke gevaren; neem de relevante informatie in de gebruiksaanwijzing in acht.



Waarschuwing voor elektrische spanning - risico op elektrische schok.



Let op, informatie.



Doorlopende dubbele of versterkte isolatie volgens klasse II IEC 60536.



Voldoet aan de EU-eisen.



Voldoet aan de Britse vereisten.



Het apparaat voldoet aan de richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU WEEE).

### CATII/300V

Het apparaat komt overeen met de meetcategorie CAT II/300 V naar aarde.

### Beschrijving van meetcategorieën

**CAT I** voor metingen aan stroomkringen die geen directe aansluiting op het lichtnet hebben, bijv. B. batterijgevoede apparaten.

**CAT II** voor metingen aan stroomkringen die via stekkers direct op het laagspanningsnet zijn aangesloten, bijv. B. Huishoudelijke apparaten, draagbare elektrische apparaten en dergelijke.

**CAT III** voor metingen binnen de gebouwinstallatie, dwz verdeelborden, stroomonderbrekers, bedrading inclusief kabels, rails, aansluitdozen, schakelaars, stopcontacten in de vaste installatie evenals apparaten voor industrieel gebruik en

andere apparaten, bijvoorbeeld vast aangesloten stationaire motoren.

**CAT IV** voor metingen aan de bron van de laagspanningsinstallatie, bijv. B. Teller resp. huidige meters.

## Inleiding / leveringsomvang



De gebruiksaanwijzing bevat informatie en instructies die nodig zijn voor een veilige bediening en onderhoud van het apparaat. De gebruiker dient daarom voor het gebruik van het apparaat (inbedrijfstelling/montage) de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en alle punten in acht te nemen. Als de gebruiksaanwijzing niet wordt gelezen of als de waarschuwingen en informatie daarin niet worden opgevolgd, kan dit ernstig persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben. De stopcontacttester is een testapparaat voor het snel en betrouwbaar weergeven van juiste of defecte stopcontact- of kabelverbindingen in de bedrading.



Het apparaat mag alleen in goed geaarde elektrische installaties worden gebruikt!

- Geïntegreerde sockettest

### Leveringsomvang

- 1x stopcontacttester
- 1x gebruikershandleiding



# HANDLEIDING

## Transport en opslag:

Bewaar de originele verpakking voor latere verzending, bijv. B. voor kalibratie. Transportschade door gebrekkige verpakking is uitgesloten van garantie.

Het apparaat moet op een droge plaats in een afgesloten ruimte worden bewaard.

Als het apparaat bij extreme temperaturen is vervoerd of opgeslagen, moet het minimaal 2 uur acclimatiseren op kamertemperatuur voordat het wordt ingeschakeld.

## Veiligheidsinstructies


De stopcontacttester is gebouwd en getest in overeenstemming met de huidige veiligheidsvoorschriften voor elektrische meet-, regel-, regel- en laboratoriumapparatuur in overeenstemming met IEC/EN 61010-1 en verliet de fabriek in een veilige en perfecte staat.



De stopcontacttester is slechts een testapparaat en mag niet worden gebruikt voor metingen volgens de CV-installatienorm (NIN). De stopcontacttester controleert niet op het ontbreken van spanning.






Om elektrische schokken te voorkomen, moeten de geldende veiligheids- en VDE-voorschriften in acht worden genomen bij het werken met spanningen van meer dan 120 V (60 V) DC of 50 V (25 V) RMS AC. De waarden tussen haakjes gelden voor beperkte spanningsbereiken (bijv. in de medische of agrarische sector).

-  Controleer voor gebruik of het apparaat goed werkt. De tester mag alleen binnen de aangegeven meetbereiken worden gebruikt.
-  Als de veiligheid van de gebruiker niet langer kan worden gegarandeerd, moet het apparaat buiten gebruik worden gesteld en worden beschermd tegen opnieuw gebruik.

### **De veiligheid is niet langer gegarandeerd als het apparaat**

- duidelijke schade heeft.
- de gewenste metingen worden niet meer uitgevoerd.
- te lang onder ongunstige omstandigheden is bewaard.
- tijdens het transport is blootgesteld aan mechanische belasting.
- vervuild door lekkende batterijen.
- op enigerlei wijze is gewijzigd en niet meer overeenkomt met de oorspronkelijke staat.

In bovengenoemde gevallen mag het apparaat niet meer gebruikt worden!

-  Het apparaat mag alleen worden geopend door geschoolde medewerkers. Zorg er voor het openen voor dat het apparaat is losgekoppeld van alle meetcircuits.
-  Bij alle werkzaamheden moeten de door de beroepsverenigingen voor elektrische installaties en uitrustingen opgestelde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.
-  Om een goede werking en een lange levensduur te garanderen, mag het instrument niet in direct zonlicht worden achtergelaten, waar het heet kan worden.

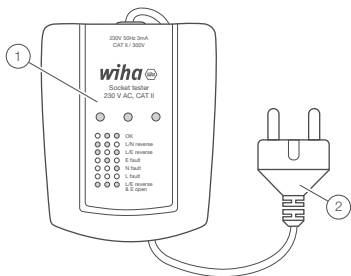
## Beoogd gebruik / bediening

### Beoogd gebruik

Het apparaat mag alleen worden gebruikt onder de omstandigheden en voor de doeleinden waarvoor het is ontworpen. Hierbij moeten vooral de veiligheidsinstructies, de technische specificaties met betrekking tot de omgevingsomstandigheden en het gebruik van het apparaat in droge omgevingen in acht worden genomen.

### Controles

- 1 Led scherm
- 2 Stekker



## Foutmeldingen tijdens de installatie en functietest



Het apparaat mag alleen in goed geaarde elektrische installaties worden gebruikt!



Als een adapter moet worden gebruikt om een stopcontact of verbindingslijn te testen, moet ervoor worden gezorgd dat de adapter in perfecte staat is en een continue elektrische verbinding heeft. Het gebruik van adapters zonder doorlopende aardleidingaansluiting leidt tot foutieve testresultaten.



Controleer voor gebruik of het apparaat werkt, bijvoorbeeld op een bekende spanningsbron.



De tester herkent geen omgekeerde N<—>PE-verbindingen.

## Stopcontact test

Steek het apparaat in het stopcontact om stopcontacten en aansluitkabels te testen. Een uitspraak over het testresultaat wordt gedaan met behulp van de onderstaande displaylegenda.



L is gemarkeerd met een rode stip op de stekker.

## Verzorging en onderhoud

Bij gebruik volgens de instructies in de handleiding heeft het apparaat geen speciaal onderhoud nodig.

Als het apparaat door dagelijks gebruik vuil wordt, raden wij aan om het apparaat schoon te maken met een vochtige doek en een mild huishoudelijk schoonmaakmiddel. Voordat u het apparaat schoonmaakt, moet u ervoor zorgen dat het is losgekoppeld van de externe voeding en van alle andere aangesloten apparaten. Gebruik voor de reiniging nooit agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen. Het apparaat mag na reiniging ongeveer 6 uur niet worden gebruikt.

## Technische specificaties

|                                         |                             |
|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Nominale spanning                       | 230V $\pm$ 15%              |
| Frequentie                              | 50Hz $\pm$ 3Hz              |
| Maximaal getolereerde spanning N <-> PE | 5 v                         |
| Meetcategorie                           | KAT II/300V                 |
| Standaard-                              | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP-beschermingsklasse                   | IP40                        |
| Opslag- en bedrijfstemperatuur          | -10...50°C                  |
| Mate van vervuiling                     | 2                           |



Het apparaat mag alleen in goed geaarde elektrische installaties worden gebruikt!

## Service en garantie

Als het apparaat niet meer werkt, je hebt vragen of informatie nodig, neem dan contact op met een geautoriseerde klantenservice voor Wiha-tools:

### Klantenservice

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstraße 3 – 7  
78136 Schonach  
DUITSLAND

Telefoon: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Website: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)


In het geval van materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door het niet naleven van deze instructies, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Tabla de contenido


|                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introducción / volumen de suministro .....</b>                                | <b>5</b>  |
| <b>Transporte y almacenamiento .....</b>                                         | <b>6</b>  |
| <b>Instrucciones de seguridad .....</b>                                          | <b>6</b>  |
| <b>Uso previsto / controles .....</b>                                            | <b>8</b>  |
| <b>Mensajes de error durante la prueba de instalación y funcionamiento .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Cuidado y mantenimiento .....</b>                                             | <b>9</b>  |
| <b>Especificaciones técnicas .....</b>                                           | <b>10</b> |
| <b>Servicio y garantía .....</b>                                                 | <b>11</b> |

## Símbolos / Notas


 Advertencia de posibles peligros; tenga en cuenta la información relevante en las instrucciones de funcionamiento.

 Advertencia de tensión eléctrica - riesgo de descarga eléctrica.

 Nota, información.

 Aislamiento continuo doble o reforzado según Clase II IEC 60536.

 Cumple con los requisitos de la UE.

 Cumple con los requisitos del Reino Unido.

 El dispositivo cumple con la Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (2012/19/EU WEEE).

### CAT II/300V

El dispositivo corresponde a la categoría de medida CAT II/300 V a tierra.

### Descripción de las categorías de medición

**CAT I** para mediciones en circuitos que no tienen conexión directa a la red eléctrica, por ejemplo, B. dispositivos que funcionan con baterías.

**CAT II** para medidas en circuitos que tienen conexión directa a la red de baja tensión a través de enchufes, por ejemplo B. Electrodomésticos, aparatos eléctricos portátiles y similares.

**CAT III** para mediciones dentro de la instalación del edificio, es decir, tableros de distribución, disyuntores, cableado que incluye cables, barras colectoras, cajas de conexiones, interruptores, enchufes en la instalación fija, así como dispositivos para uso industrial y otros dispositivos, por ejemplo, motores estacionarios conectados



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

permanentemente.

**CAT IV** para medidas en la fuente de la instalación de baja tensión, p. ej. B. Contador resp. medidores de corriente.

## Introducción / volumen de suministro



Las instrucciones de funcionamiento contienen información e instrucciones que son necesarias para el funcionamiento y mantenimiento seguros del dispositivo. Por lo tanto, el usuario debe leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el dispositivo (puesta en marcha/montaje) y seguir todos los puntos. Si no se leen las instrucciones de funcionamiento o si no se observan las advertencias y la información contenidas en ellas, pueden producirse lesiones personales graves o daños materiales. El probador de enchufes es un dispositivo de prueba para mostrar de manera rápida y confiable las conexiones correctas o defectuosas de enchufes o cables en el cableado.



¡El dispositivo solo se puede utilizar en instalaciones eléctricas correctamente conectadas a tierra!

- Prueba de enchufe integrada

Alcance de la entrega

- 1x probador de enchufes
- 1x manual de usuario

## Transporte y almacenamiento

Guarde el embalaje original para un envío posterior, p. ej., B. para la calibración. Los daños de transporte debidos a un embalaje defectuoso están excluidos de la garantía.

El dispositivo debe almacenarse en un lugar seco en una habitación cerrada.

Si el dispositivo ha sido transportado o almacenado a temperaturas extremas, requiere al menos 2 horas de aclimatación a temperatura ambiente antes de encenderlo.

## Instrucciones de seguridad

El probador de enchufes fue construido y probado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes para dispositivos eléctricos de medición, control, regulación y laboratorio de acuerdo con IEC/EN 61010-1 y salió de fábrica en un estado seguro y perfecto.



El probador de enchufes es solo un dispositivo de prueba y no debe usarse para mediciones de acuerdo con el estándar de instalación CH (NIN). El comprobador de tomas no comprueba la ausencia de tensión.



Para evitar descargas eléctricas, se deben observar las normas de seguridad y VDE aplicables cuando se trabaje con voltajes superiores a 120 V (60 V) CC o 50 V (25 V) RMS CA. Los valores entre paréntesis se aplican a rangos de tensión limitados (p. ej., en el sector médico o agrícola).

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

**i** Antes de usar, asegúrese de que el dispositivo funcione correctamente. El probador solo puede usarse dentro de los rangos de medición especificados.

**i** Si ya no se puede garantizar la seguridad del usuario, el dispositivo debe retirarse del servicio y protegerse para que no se vuelva a utilizar.

## **La seguridad ya no está garantizada si el dispositivo**

- tiene daños evidentes.
- ya no se realizan las mediciones deseadas.
- ha estado almacenado durante demasiado tiempo en condiciones desfavorables.
- estuvo expuesto a esfuerzos mecánicos durante el transporte.
- contaminado por fugas de pilas.
- ha sido alterado de alguna manera y ya no corresponde a su estado original.

¡En los casos mencionados anteriormente, el dispositivo ya no se puede utilizar!

**i** El dispositivo solo puede ser abierto por empleados capacitados. Antes de abrir, asegúrese de que el dispositivo se haya desconectado de todos los circuitos de medición.

**i** Las normas de prevención de accidentes establecidas por las asociaciones profesionales de sistemas y equipos eléctricos deben observarse estrictamente en todas las tareas.

**i** Para garantizar un funcionamiento adecuado y una vida útil prolongada, no deje el instrumento expuesto a la luz solar directa, ya que podría calentarse.

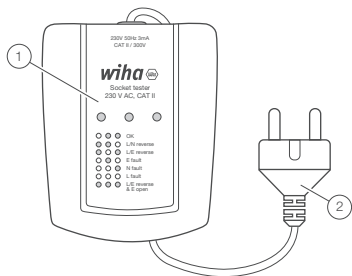
## Uso previsto / controles

### Uso previsto

El dispositivo solo puede utilizarse en las condiciones y para los fines para los que ha sido diseñado. En este sentido, se deben observar en particular las instrucciones de seguridad, las especificaciones técnicas con respecto a las condiciones ambientales y el uso del dispositivo en ambientes secos.

### Elementos operativos

- 1 Pantalla LED
- 2 Enchufe



### Mensajes de error durante la prueba de instalación y funcionamiento



¡El dispositivo solo se puede utilizar en instalaciones eléctricas correctamente conectadas a tierra!

# MANUAL DE INSTRUCCIONES



Si se debe usar un adaptador para probar un enchufe o línea de conexión, se debe asegurar que el adaptador esté en perfectas condiciones y tenga una conexión eléctrica continua. El uso de adaptadores sin conexión continua del conductor de protección conduce a resultados de prueba erróneos.



Antes de usar, verifique que el dispositivo funcione correctamente, por ejemplo, en una fuente de voltaje conocida.



El comprobador no reconoce conexiones N<—>PE invertidas.

## Prueba de enchufe

Enchufe el dispositivo en el enchufe para probar los enchufes y los cables de conexión. Se hace una declaración sobre el resultado de la prueba utilizando la leyenda de la pantalla a continuación.



L está marcado con un punto rojo en el enchufe de alimentación.

## Cuidado y mantenimiento

Cuando se opera de acuerdo con las instrucciones del manual, el dispositivo no requiere ningún mantenimiento especial.

Si el dispositivo se ensucia con el uso diario, recomendamos limpiarlo con un paño húmedo y un limpiador doméstico suave. Antes de limpiar el dispositivo, asegúrese de que se haya desconectado de la fuente de alimentación externa y de todos los demás dispositivos conectados. Nunca utilice productos de limpieza agresivos o disolventes para la limpieza. El dispositivo no debe usarse durante aproximadamente 6 horas después de la limpieza.

## Especificaciones técnicas

|                                                |                             |
|------------------------------------------------|-----------------------------|
| Voltaje nominal                                | 230V $\pm$ 15%              |
| Frecuencia                                     | 50 Hz $\pm$ 3 Hz            |
| máx. tensión tolerada N <-> PE                 | 5v                          |
| Categoría de medición                          | CATII/300V                  |
| Estándar                                       | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| Clase de protección IP                         | IP40                        |
| Temperatura de almacenamiento y funcionamiento | -10...50°C                  |
| Grado de contaminación                         | 2                           |



¡El dispositivo solo se puede utilizar en instalaciones eléctricas correctamente conectadas a tierra!

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Servicio y garantía

Si el dispositivo ya no funciona, tiene preguntas o necesita información, comuníquese con un servicio de atención al cliente autorizado para herramientas Wiha:

### Servicio al Cliente

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
ALEMANIA

Teléfono: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
Correo electrónico: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Sitio web: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

En caso de daños materiales o personales causados por el incumplimiento de estas instrucciones, la garantía quedará anulada. ¡El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños indirectos!

## Sommario

|                                                                                       |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduzione/ambito della fornitura .....</b>                                      | <b>5</b>  |
| <b>Trasporto e stoccaggio .....</b>                                                   | <b>6</b>  |
| <b>Istruzioni di sicurezza .....</b>                                                  | <b>6</b>  |
| <b>Uso previsto/comandi .....</b>                                                     | <b>8</b>  |
| <b>Messaggi di errore durante l'installazione e il test di<br/>funzionamento.....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Cura e manutenzione .....</b>                                                      | <b>9</b>  |
| <b>Specifiche tecniche .....</b>                                                      | <b>10</b> |
| <b>Servizio e garanzia.....</b>                                                       | <b>11</b> |



# MANUALE DI ISTRUZIONI

## Simboli/Note



avviso di possibili pericoli; osservare le informazioni rilevanti nelle istruzioni per l'uso.



Avvertimento di tensione elettrica - rischio di scossa elettrica.



Nota, informazione.



Isolamento continuo doppio o rinforzato secondo Classe II IEC 60536.



Soddisfa i requisiti dell'UE.



Soddisfa i requisiti del Regno Unito.



Il dispositivo è conforme alla Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (2012/19/UE WEEE).

## CAT II/300V

Il dispositivo corrisponde alla categoria di misura CAT II/300 V verso terra.

## Descrizione delle categorie di misura

**CAT I** per misure su circuiti sprovvisti di collegamento diretto alla rete, es. B. dispositivi a batteria.

**CAT II** per misure su circuiti che hanno un collegamento diretto alla rete a bassa tensione tramite spine, es. B. Elettrodomestici, elettrodomestici portatili e simili.

**CAT III** per misurazioni all'interno dell'installazione dell'edificio, ad es. quadri di distribuzione, interruttori automatici, cablaggi inclusi cavi, sbarre di distribuzione, scatole di derivazione, interruttori, prese nell'installazione fissa nonché dispositivi per uso industriale e altri dispositivi, ad esempio motori fissi collegati in modo permanente.

**CAT IV** per misure alla sorgente dell'impianto di bassa tensione, es. B. Counter risp.

metri di corrente.

## Introduzione/ambito della fornitura



Le istruzioni per l'uso contengono informazioni e istruzioni necessarie per il funzionamento e la manutenzione sicuri del dispositivo. L'utente deve quindi leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo (messa in servizio/montaggio) e seguire tutti i punti. Se le istruzioni per l'uso non vengono lette o se le avvertenze e le informazioni in esse contenute non vengono osservate, possono verificarsi gravi lesioni personali o danni materiali. Il tester per prese è un dispositivo di test per la visualizzazione rapida e affidabile di prese o collegamenti dei cavi corretti o difettosi nel cablaggio.



Il dispositivo può essere utilizzato solo in installazioni elettriche adeguatamente messe a terra!

- Prova presa integrata

Ambito di consegna

- 1x tester per prese
- 1x manuale utente

# MANUALE DI ISTRUZIONI

## Trasporto e stoccaggio

Conservare l'imballaggio originale per la spedizione successiva, ad es. B. per la calibrazione. Sono esclusi dalla garanzia i danni da trasporto dovuti a imballo difettoso.

Il dispositivo deve essere conservato in un luogo asciutto in un locale chiuso.

Se il dispositivo è stato trasportato o conservato a temperature estreme, sono necessarie almeno 2 ore di acclimatamento a temperatura ambiente prima di essere acceso.

## Istruzioni di sicurezza

Il tester per prese è stato costruito e testato secondo le vigenti norme di sicurezza per dispositivi elettrici di misura, controllo, regolazione e laboratorio secondo IEC/EN 61010-1 e ha lasciato la fabbrica in condizioni sicure e perfette.



Il tester per prese è solo un dispositivo di prova e non deve essere utilizzato per misurazioni secondo la norma di installazione CH (NIN). Il tester per prese non verifica l'assenza di tensione.



Per evitare scosse elettriche, è necessario osservare le norme di sicurezza e VDE applicabili quando si lavora con tensioni superiori a 120 V (60 V) CC o 50 V (25 V) CA RMS. I valori tra parentesi si riferiscono a campi di tensione limitati (ad es. nel settore medico o agricolo).

- i** Prima dell'uso, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente. Il tester può essere utilizzato solo entro i campi di misura specificati.
- i** Se la sicurezza dell'utente non può più essere garantita, il dispositivo deve essere messo fuori servizio e protetto dal nuovo utilizzo.

### **La sicurezza non è più garantita se il dispositivo**

- ha danni evidenti.
- le misurazioni desiderate non vengono più eseguite.
- è stato conservato per troppo tempo in condizioni sfavorevoli.
- è stato esposto a sollecitazioni meccaniche durante il trasporto.
- contaminato da perdite di batterie.
- è stato in alcun modo alterato e non corrisponde più alle condizioni originarie.

Nei casi sopra indicati, il dispositivo non può più essere utilizzato!

- i** Il dispositivo può essere aperto solo da personale qualificato. Prima dell'apertura assicurarsi che il dispositivo sia stato scollegato da tutti i circuiti di misura.
- i** Per tutte le attività devono essere rigorosamente osservate le norme antinfortunistiche stabilite dagli ordini professionali degli impianti e delle apparecchiature elettriche.
- i** Per garantire un corretto funzionamento e una lunga durata, non lasciare lo strumento alla luce diretta del sole dove potrebbe surriscaldarsi.

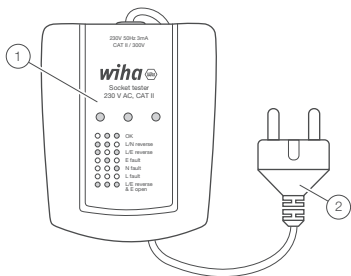
## Uso previsto/comandi

### Uso previsto

Il dispositivo può essere utilizzato solo nelle condizioni e per gli scopi per i quali è stato progettato. A questo proposito, devono essere osservate in particolare le istruzioni di sicurezza, le specifiche tecniche relative alle condizioni ambientali e l'uso dell'apparecchio in ambienti asciutti.

### Controlli

- 1 Display a LED
- 2 Spina di alimentazione



## Messaggi di errore durante l'installazione e il test di funzionamento



Il dispositivo può essere utilizzato solo in installazioni elettriche adeguatamente messe a terra!



Se è necessario utilizzare un adattatore per testare una presa o una linea di collegamento, è necessario assicurarsi che l'adattatore sia in perfette condizioni e abbia una connessione elettrica continua. L'uso di adattatori senza un collegamento continuo del conduttore di protezione porta a risultati di prova errati.



Prima dell'uso, verificare che il dispositivo sia funzionante, ad esempio su una fonte di tensione nota.



Il tester non riconosce le connessioni N<—>PE invertite.

## Prova della presa

Collegare il dispositivo alla presa per testare prese e cavi di collegamento. Viene fornita una dichiarazione sul risultato del test utilizzando la legenda del display di seguito.



L è contrassegnata da un punto rosso sulla spina di alimentazione.

## Cura e manutenzione

Se utilizzato secondo le istruzioni del manuale, il dispositivo non richiede alcuna manutenzione particolare.

Se il dispositivo si sporca durante l'uso quotidiano, si consiglia di pulire il dispositivo con un panno umido e un detersivo per la casa poco concentrato. Prima di pulire il dispositivo, assicurarsi che sia stato scollegato dall'alimentazione esterna e da tutti gli altri dispositivi collegati. Non utilizzare mai detersivi aggressivi o solventi per la pulizia. Il dispositivo non deve essere utilizzato per circa 6 ore dopo la pulizia.

# MANUALE DI ISTRUZIONI

## Specifiche tecniche

|                                             |                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------|
| Voltaggio nominale                          | 230V $\pm$ 15%              |
| Frequenza                                   | 50 Hz $\pm$ 3 Hz            |
| Massimo tensione tollerata N <-> PE         | 5 v                         |
| Categoria di misura                         | CAT II/300V                 |
| Standard                                    | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| Classe di protezione IP                     | IP40                        |
| Temperatura di conservazione e di esercizio | -10...50°C                  |
| Grado di inquinamento                       | 2                           |



Il dispositivo può essere utilizzato solo in installazioni elettriche adeguatamente messe a terra!

## Servizio e garanzia

Se il dispositivo non funziona più, hai domande o hai bisogno di informazioni, contatta un servizio clienti autorizzato per gli strumenti Wiha:

### Assistenza clienti

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
GERMANIA

Telefono: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Sito web: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

In caso di danni materiali o lesioni personali causati dalla mancata osservanza di queste istruzioni, la garanzia decade. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni consequenziali!



# INSTRUKTIONSMANUAL

## Indholdsfortegnelse

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduktion / leveringsomfang .....</b>                        | <b>5</b>  |
| <b>Transport og opbevaring .....</b>                               | <b>6</b>  |
| <b>Sikkerhedsinstruktioner .....</b>                               | <b>6</b>  |
| <b>Tilsluttet brug / kontroller .....</b>                          | <b>8</b>  |
| <b>Fejlmeddelelser under installationen og funktionstesten ...</b> | <b>8</b>  |
| <b>Pleje og vedligeholdelse .....</b>                              | <b>9</b>  |
| <b>Tekniske specifikationer .....</b>                              | <b>10</b> |
| <b>Service og garanti .....</b>                                    | <b>11</b> |

## Symboler / Noter



advarsel om mulige farer; overhold de relevante oplysninger i betjeningsvejledningen.



Advarsel om elektrisk spænding - risiko for elektrisk stød.



Bemærk, information.



Kontinuerlig dobbelt eller forstærket isolering i henhold til klasse II IEC 60536.



Opfylder EU-krav.



Opfylder britiske krav.



Enheden overholder direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (2012/19/EU WEEE).

### CATII/300V

Enheden svarer til målekategorien CAT II/300 V til jord.

### Beskrivelse af målekategorier

**CAT I** til målinger på kredsløb, der ikke har direkte forbindelse til lysnettet, fx B. batteridrevne enheder.

**CAT II** til målinger på kredsløb, der har direkte forbindelse til lavspændingsnettet via stik, fx B. Husholdningsapparater, bærbare elektriske apparater og lignende.

**CAT III** til målinger inden for bygningsinstallationen, det vil sige fordelingstavler, afbrydere, ledninger inklusiv kabler, samleskiner, samledåser, afbrydere, stikkontakter i den faste installation samt apparater til industriel brug og andre apparater, fx fast

# INSTRUKTIONSMANUAL

tilsluttede stationære motorer.

**CAT IV** til målinger ved lavspændingsanlæggets kilde, fx B. Tæller hhv. strømmålere.

## Introduktion / leveringsomfang



Betjeningsvejledningen indeholder informationer og instruktioner, som er nødvendige for sikker drift og vedligeholdelse af apparatet. Brugeren bør derfor læse betjeningsvejledningen omhyggeligt, før apparatet tages i brug (idriftsættelse/montering) og følge alle punkter. Hvis betjeningsvejledningen ikke læses, eller hvis advarslerne og informationerne heri ikke overholdes, kan det medføre alvorlig personskade eller materiel skade. Socket-testeren er en testenhed til hurtigt og pålideligt at vise korrekte eller defekte stik- eller kabelforbindelser i ledningerne.



Apparatet må kun anvendes i korrekt jordede elektriske installationer!

- Test af integreret stikdåse

### Leveringsomfang

- 1x fatningstester
- 1x brugermanual

## Transport og opbevaring

Opbevar venligst den originale emballage til senere forsendelse, f.eks. B. til kalibrering. Transportskader på grund af defekt emballage er undtaget fra garantien.

Apparatet skal opbevares på et tørt sted i et lukket rum.

Hvis apparatet er blevet transporteret eller opbevaret ved ekstreme temperaturer, kræver det mindst 2 timers akklimatisering til stuetemperatur, før det tændes.

## Sikkerhedsinstruktioner

Stikkontakttesteren er bygget og testet i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser for elektriske måle-, kontrol-, regulerings- og laboratorieudstyr i overensstemmelse med IEC/EN 61010-1 og efterlod fabrikken i en sikker og perfekt stand.



Sokkeltesteren er kun en testanordning og må ikke bruges til målinger i henhold til CH-installationsstandarden (NIN). Stikkontakttesteren kontrollerer ikke, om der er spænding.



For at undgå elektrisk stød skal de gældende sikkerheds- og VDE-bestemmelser overholdes ved arbejde med spændinger over 120 V (60 V) DC eller 50 V (25 V) RMS AC. Værdierne i parentes gælder for begrænsede spændingsområder (f.eks. i den medicinske eller landbrugsmæssige sektor).

# INSTRUKTIONSMANUAL

**i** Før brug skal du sikre dig, at enheden fungerer korrekt. Testeren må kun anvendes inden for de angivne måleområder.

**i** Hvis brugerens sikkerhed ikke længere kan garanteres, skal apparatet tages ud af drift og beskyttes mod at blive brugt igen.

## **Sikkerheden er ikke længere garanteret, hvis enheden**

- har tydelige skader.
- de ønskede målinger udføres ikke længere.
- har været opbevaret for længe under ugunstige forhold.
- blev udsat for mekanisk belastning under transport.
- forurenet af utætte batterier.
- er blevet ændret på nogen måde og svarer ikke længere til dens oprindelige stand.

I ovennævnte tilfælde må enheden ikke længere bruges!

**i** Apparatet må kun åbnes af uddannede medarbejdere. Før åbning skal du sikre dig, at enheden er blevet afbrudt fra alle målekredsløb.

**i** Ved alle opgaver skal de ulykkesforebyggende regler fastsat af de faglige sammenslutninger for elektriske anlæg og udstyr nøje overholdes.

**i** For at sikre korrekt funktion og lang levetid, efterlad ikke instrumentet i direkte sollys, hvor det kan blive varmt.

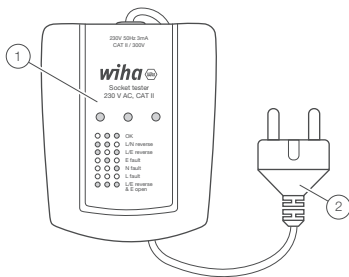
## Tilslaget brug / kontroller

### Anvendelsesformål

Enheden må kun bruges under de forhold og til de formål, som den er designet til. I den forbindelse skal sikkerhedsanvisningerne, de tekniske specifikationer med hensyn til miljøforholdene og brugen af apparatet i tørre omgivelser især overholdes.

### Kontroller

- 1 LED display
- 2 Strømkontakt



## Fejlmeddelelser under installationen og funktionstesten



Apparatet må kun anvendes i korrekt jordede elektriske installationer!

# INSTRUKTIONSMANUAL



Hvis en adapter skal bruges til at teste en stikkontakt eller tilslutningsledning, skal det sikres, at adapteren er i perfekt stand og har en kontinuerlig elektrisk forbindelse. Brug af adaptere uden en kontinuerlig beskyttelseslederforbindelse fører til fejlagtige testresultater.



Før brug skal du kontrollere, at enheden er i funktionsdygtig stand, for eksempel på en kendt spændingskilde.



Testeren genkender ikke omvendte N<—>PE-forbindelser.

## Stikkontakt test

Sæt enheden i stikkontakten for at teste stikkontakter og tilslutningskabler. En erklæring om testresultatet er lavet ved hjælp af displayforklaringen nedenfor.



L er markeret med en rød prik på strømstikket.

## Pleje og vedligeholdelse

Når apparatet betjenes i overensstemmelse med instruktionerne i manualen, kræver det ingen særlig vedligeholdelse.

Hvis enheden bliver snavset ved daglig brug, anbefaler vi at rengøre enheden med en fugtig klud og et mildt husholdningsrengøringsmiddel. Før du rengør enheden, skal du sørge for, at den er blevet afbrudt fra den eksterne strømforsyning og fra alle andre tilsluttede enheder. Brug aldrig aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler til rengøring. Apparatet bør ikke bruges i ca. 6 timer efter rengøring.

## Tekniske specifikationer

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Nominel spænding                  | 230V $\pm$ 15 %             |
| Frekvens                          | 50Hz $\pm$ 3Hz              |
| Maks. tolereret spænding N <-> PE | 5 v                         |
| Målekategori                      | CAT II/300V                 |
| Standard                          | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP beskyttelsesklasse             | IP40                        |
| Opbevaring og driftstemperatur    | -10...50°C                  |
| Grad af forurening                | 2                           |



Apparatet må kun anvendes i korrekt jordede elektriske installationer!



## Service og garanti

Hvis enheden ikke længere fungerer, har du spørgsmål eller brug for information, bedes du kontakte en autoriseret kundeservice for Wiha-værktøjer:

### **Kunde service**

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
TYSKLAND

Telefon: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Hjemmeside: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

Tilfælde af tingskade eller personskade forårsaget af manglende overholdelse af disse instruktioner, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for følgeskader!

## Innholdsfortegnelse

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduksjon / leveringsomfang .....</b>                        | <b>5</b>  |
| <b>Transport og lagring .....</b>                                  | <b>6</b>  |
| <b>Sikkerhetsinstruksjoner .....</b>                               | <b>6</b>  |
| <b>Tiltenkt bruk / kontroller .....</b>                            | <b>8</b>  |
| <b>Feilmeldinger under installasjonen og funksjonstesten .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Stell og vedlikehold .....</b>                                  | <b>9</b>  |
| <b>Tekniske spesifikasjoner .....</b>                              | <b>10</b> |
| <b>Service og garanti .....</b>                                    | <b>11</b> |

# BRUKSANVISNINGEN

## Symboler / merknader



advarsel om mulige farer; følg den relevante informasjonen i bruksanvisningen.



Advarsel om elektrisk spenning - fare for elektrisk støt.



Merk, informasjon.



Kontinuerlig dobbel eller forsterket isolasjon i henhold til klasse II IEC 60536.



Oppfyller EU-krav.



Oppfyller britiske krav.



Enheten er i samsvar med direktivet om avfall av elektrisk og elektronisk utstyr (2012/19/EU WEEE).

## CAT II/300V

Enheten tilsvareer målekategorien CAT II/300 V til jord.

## Beskrivelse av målekategorier

**CAT I** for målinger på kretser som ikke har direkte tilkobling til strømmettet, f.eks. B. batteridrevne enheter.

**CAT II** for målinger på kretser som har direkte tilknytning til lavspennettet via plugger, f.eks B. Husholdningsapparater, bærbare elektriske apparater og lignende.

**CAT III** for målinger innenfor bygningsinstallasjonen, dvs. fordelingstavler, effektbrytere, ledninger inkl. kabler, samleskinner, koblingsbokser, brytere, stikkontakter i den faste installasjonen samt apparater for industriell bruk og andre apparater, for eksempel fast

tilkoblede stasjonære motorer.

**CAT IV** for målinger ved lavspenningsanleggets kilde, f.eks B. Teller hhv. strømmålere.

## Introduksjon / leveringsomfang



Bruksanvisningen inneholder informasjon og instruksjoner som er nødvendige for sikker drift og vedlikehold av apparatet. Brukeren bør derfor lese bruksanvisningen nøye før apparatet tas i bruk (igangsetting/montering) og følge alle punkter. Hvis bruksanvisningen ikke leses eller advarslene og informasjonen i den ikke følges, kan det oppstå alvorlige personskader eller materielle skader. Stikkontakttesteren er en testehet for raskt og pålitelig å vise riktige eller defekte stikkontakter eller kabelforbindelser i ledningene.



Apparatet må kun brukes i forskriftsmessig jordede elektriske installasjoner!

- Test av integrert stikkontakt

### Leveringsomfang

- 1x stikkontakt tester
- 1x bruksanvisning

# BRUKSANVISNINGEN

## Transport og lagring

Vennligst oppbevar originalemballasjen for senere forsendelse, f.eks. B. for kalibrering. Transportskader på grunn av defekt emballasje er unntatt fra garantien.

Enheten må oppbevares på et tørt sted i et lukket rom.

Hvis enheten har blitt transportert eller lagret ved ekstreme temperaturer, krever det minst 2 timers akklimatisering til romtemperatur før den slås på.

## Sikkerhetsinstruksjoner

Stikkontakttester ble bygget og testet i henhold til gjeldende sikkerhetsforskrifter for elektriske måle-, kontroll-, regulerings- og laboratorieapparater i henhold til IEC/EN 61010-1 og etterlot fabrikkens i sikker og perfekt stand.



Sokkeltesteren er kun en testenhed og må ikke brukes til målinger i henhold til CH-installasjonsstandard (NIN). Stikkontakttester sjekker ikke for fravær av spenning.



For å unngå elektriske støt, må gjeldende sikkerhets- og VDE-bestemmelser overholdes ved arbeid med spenninger over 120 V (60 V) DC eller 50 V (25 V) RMS AC. Verdiene i parentes gjelder begrensede spenningsområder (f.eks. i medisinsk eller landbrukssektoren).

- i** Før bruk, sørg for at enheten fungerer som den skal. Testeren må kun brukes innenfor de angitte måleområdene.
- i** Hvis sikkerheten til brukeren ikke lenger kan garanteres, må enheten tas ut av drift og beskyttes mot å bli brukt igjen.

### **Sikkerheten er ikke lenger garantert hvis enheten**

- har åpenbare skader.
- de ønskede målingene utføres ikke lenger.
- har vært lagret for lenge under ugunstige forhold.
- ble utsatt for mekanisk påkjenning under transport.
- forurenset av lekkende batterier.
- har blitt endret på noen måte og samsvarer ikke lenger med sin opprinnelige tilstand.

I tilfellene nevnt ovenfor kan enheten ikke lenger brukes!

- i** Apparatet må kun åpnes av opplærte ansatte. Før åpning, sørg for at enheten er koblet fra alle målekretser.
- i** De ulykkesforebyggende forskriftene fastsatt av fagforeningene for elektriske anlegg og utstyr skal følges strengt for alle oppgaver.
- i** For å sikre riktig funksjon og lang levetid, ikke la instrumentet stå i direkte sollys hvor det kan bli varmt.

# BRUKSANVISNINGEN

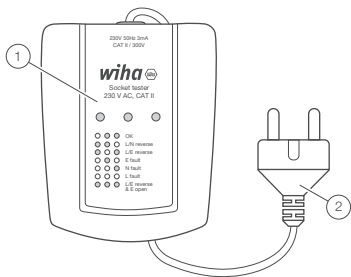
## Tiltenkt bruk / kontroller

### Tiltenkt bruk

Enheden må kun brukes under forholdene og til de formålene den er laget for. I denne forbindelse må sikkerhetsinstruksene, de tekniske spesifikasjonene med hensyn til miljøforholdene og bruken av apparatet i tørre omgivelser følges spesielt.

### Kontroller

- 1 LED display
- 2 Støpsel



## Feilmeldinger under installasjonen og funksjonstesten



Apparatet må kun brukes i forskriftsmessig jordede elektriske installasjoner!



Hvis en adapter må brukes til å teste en stikkontakt eller tilkoblingsledning, må det sikres at adapteren er i perfekt stand og har en kontinuerlig elektrisk tilkobling. Bruk av adaptere uten kontinuerlig beskyttelseslederforbindelse fører til feilaktige testresultater.



Før bruk, kontroller at enheten er i funksjonsdyktig stand, for eksempel på en kjent spenningskilde.



Testeren gjenkjenner ikke reverserte N<—>PE-forbindelser.

## Stikkontakt test

Koble enheten til stikkontakten for å teste stikkontakter og tilkoblingskabler. En uttalelse om testresultatet er laget ved å bruke skjermforklaringen nedenfor.



L er merket med en rød prikk på støpsetet.

## Stell og vedlikehold

Når den brukes i henhold til instruksjonene i håndboken, krever ikke enheten noe spesielt vedlikehold.

Hvis enheten blir skitten ved daglig bruk, anbefaler vi å rengjøre enheten med en fuktig klut og et mildt husholdningsrengjøringsmiddel. Før du rengjør enheten, sørg for at den er koblet fra den eksterne strømforsyningen og fra alle andre tilkoblede enheter. Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler eller løsemidler til rengjøring. Enheten skal ikke brukes før ca. 6 timer etter rengjøring.



# BRUKSANVISNINGEN

## Tekniske spesifikasjoner

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Nominell spenning                | 230V $\pm$ 15 %             |
| Frekvens                         | 50 Hz $\pm$ 3 Hz            |
| Maks. tolerert spenning N <-> PE | 5 v                         |
| Målekategori                     | CAT II/300V                 |
| Standard                         | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP beskyttelsesklasse            | IP40                        |
| Lagring og driftstemperatur      | -10...50°C                  |
| Grad av forurensning             | 2                           |



Apparatet må kun brukes i forskriftsmessig jordede elektriske installasjoner!

## Service og garanti

Hvis enheten ikke lenger fungerer, du har spørsmål eller trenger informasjon, vennligst kontakt en autorisert kundeservice for Wiha-verktøy:

### Kundeservice

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
TYSKLAND

Telefon: +49 7722 959-0  
Faks: +49 7722 959-160  
E-post: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Nettsted: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

Ved skade på eiendom eller personskafe forårsaket av manglende overholdelse av disse instruksjonene, er garantien ugyldig. Produsenten påtar seg intet ansvar for følgeskader!

# BRUKSANVISNING

## Innehållsförteckning

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduktion / leveransomfattning .....</b>                 | <b>5</b>  |
| <b>Transport och lagring .....</b>                             | <b>6</b>  |
| <b>Säkerhets instruktioner .....</b>                           | <b>6</b>  |
| <b>Avsedd användning / kontroller .....</b>                    | <b>8</b>  |
| <b>Felmeddelanden under installationen och funktionstestet</b> | <b>8</b>  |
| <b>Vård och underhåll .....</b>                                | <b>9</b>  |
| <b>Tekniska specifikationer .....</b>                          | <b>10</b> |
| <b>Service och garanti .....</b>                               | <b>11</b> |

## Symboler / Anteckningar



Varning för möjliga faror; beakta relevant information i bruksanvisningen.



Varning för elektrisk spänning - risk för elektrisk stöt.



Obs, information.



Kontinuerlig dubbel eller förstärkt isolering enligt klass II IEC 60536.



Uppfyller EU-krav.



Uppfyller Storbritanniens krav.



Enheten överensstämmer med direktivet om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning (2012/19/EU WEEE).

### CAT II/300V

Enheten motsvarar mätkategorin CAT II/300 V till jord.

### Beskrivning av mätkategorier

**CAT I** för mätningar på kretsar som inte har någon direkt anslutning till elnätet, t.ex. B. batteridrivna enheter.

**CAT II** för mätningar på kretsar som har direkt anslutning till lågspänningsnätet via stickproppar, t ex B. Hushållsapparater, bärbara elektriska apparater och liknande.

**CAT III** för mätningar inom byggnadsinstallationen, dvs fördelningscentraler, effektbrytare, ledningar inklusive kablar, samlingsskenor, kopplingsdosor, strömbrytare, uttag i den fasta installationen samt apparater för industriellt bruk och andra apparater, till exempel fast anslutna stationära motorer.

**CAT IV** för mätningar vid lågspänningsanläggningens källa, t.ex. B. Räkare resp.

# BRUKSANVISNING

strömmätare.

## Introduktion / leveransomfattning



Bruksanvisningen innehåller information och instruktioner som är nödvändiga för säker drift och underhåll av apparaten. Användaren bör därför läsa bruksanvisningen noggrant innan apparaten används (idrifttagning/montering) och följa alla punkter. Om bruksanvisningen inte läses eller om varningarna och informationen i den inte följs, kan allvariga personskador eller materiella skador uppstå. Sockeltestaren är en testenhet för att snabbt och tillförlitligt visa korrekta eller felaktiga uttags- eller kabelanslutningar i kablaget.



Apparaten får endast användas i korrekt jordade elektriska installationer!

- Integrerat uttagstest

### Leveransomfattning

- 1x uttagsprovare
- 1x bruksanvisning

## Transport och lagring

Behåll originalförpackningen för senare leverans, t.ex. B. för kalibrering.  
Transportskador på grund av defekt förpackning är undantagna från garantin.

Enheten måste förvaras på en torr plats i ett slutet rum.

Om enheten har transporterats eller förvarats vid extrema temperaturer, krävs det minst 2 timmars acklimatisering till rumstemperatur innan den sätts på.

## Säkerhets instruktioner

Sockettestaren byggdes och testades i enlighet med gällande säkerhetsföreskrifter för elektrisk mätning, styrning, reglering och laboratorieutrustning i enlighet med IEC/EN 61010-1 och lämnade fabriken i ett säkert och perfekt skick.



Sockettestaren är endast en testanordning och får inte användas för mätningar enligt CH installationsstandard (NIN). Sockettestaren kontrollerar inte om det finns spänning.



För att undvika elektriska stötar måste gällande säkerhets- och VDE-föreskrifter följas vid arbete med spänningar över 120 V (60 V) DC eller 50 V (25 V) RMS AC. Värdena inom parentes gäller för begränsade spänningsområden (t.ex. inom den medicinska eller jordbrukssektorn).

# BRUKSANVISNING

**i** Före användning, se till att enheten fungerar korrekt. Testaren får endast användas inom de angivna mätområdena.

**i** Om användarens säkerhet inte längre kan garanteras måste enheten tas ur drift och skyddas från att användas igen.

## Säkerheten är inte längre garanterad om enheten

- har uppenbara skador.
- de önskade mätningarna utförs inte längre.
- har lagrats för länge under ogynnsamma förhållanden.
- utsattes för mekanisk påfrestning under transport.
- förorenad av läckande batterier.
- har ändrats på något sätt och motsvarar inte längre sitt ursprungliga skick.

I de fall som nämns ovan får enheten inte längre användas!

**i** Apparaten får endast öppnas av utbildad personal. Innan du öppnar, se till att enheten har kopplats bort från alla mätkretsar.

**i** De föreskrifter för förebyggande av olyckor som fastställts av yrkesorganisationerna för elektriska system och utrustning måste strikt följas vid alla uppgifter.

**i** För att säkerställa korrekt funktion och lång livslängd, lämna inte instrumentet i direkt solljus där det kan bli varmt.

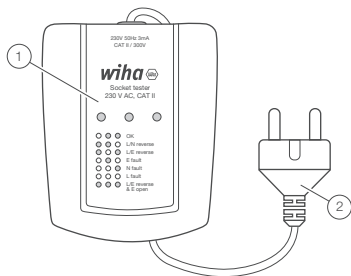
## Avsedd användning / kontroller

### Avsedd användning

Enheten får endast användas under de förhållanden och för de syften som den är avsedd för. I detta avseende ska säkerhetsinstruktionerna, de tekniska specifikationerna med hänsyn till miljöförhållandena och användningen av apparaten i torra miljöer beaktas särskilt.

### Kontroller

- 1 LED-display
- 2 Strömkontakt



### Felmeddelanden under installationen och funktionstestet



Apparaten får endast användas i korrekt jordade elektriska installationer!



# BRUKSANVISNING



Om en adapter måste användas för att testa ett uttag eller anslutningsledning, måste det säkerställas att adaptorn är i perfekt skick och har en kontinuerlig elektrisk anslutning. Användning av adapterar utan kontinuerlig skyddsledaranslutning leder till felaktiga testresultat.



Före användning, kontrollera att enheten är i funktionsdugligt skick, till exempel på en känd spänningskälla.



Testaren känner inte igen omvända N<—>PE-anslutningar.

## Socket test

Anslut enheten till uttaget för att testa uttag och anslutningskablar. Ett uttalande om testresultatet görs med hjälp av displayförklaringen nedan.



L är märkt med en röd prick på stickkontakten.

## Vård och underhåll

När enheten används i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen kräver den inget speciellt underhåll.

Om enheten blir smutsig vid daglig användning rekommenderar vi att du rengör enheten med en fuktig trasa och ett mildt hushållsrengöringsmedel. Innan du rengör enheten, se till att den har kopplats bort från den externa strömförsörjningen och från alla andra anslutna enheter. Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller lösningsmedel för rengöring. Apparaten ska inte användas på cirka 6 timmar efter rengöring.

## Tekniska specifikationer

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Nominell spänning                | 230V $\pm$ 15 %             |
| Frekvens                         | 50Hz $\pm$ 3Hz              |
| Max. tolererad spänning N <-> PE | 5 v                         |
| Mätkategori                      | CAT II/300V                 |
| Standard                         | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP-skyddsklass                   | IP40                        |
| Lagrings- och driftstemperatur   | -10...50°C                  |
| Graden av förorening             | 2                           |



Apparaten får endast användas i korrekt jordade elektriska installationer!

## Service och garanti

Om enheten inte längre fungerar, du har frågor eller behöver information, kontakta en auktoriserad kundtjänst för Wiha-verktyg:

### **Kundservice**

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
TYSKLAND

Telefon: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-post: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Webbplats: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

Händelse av egendomsskada eller personskada orsakad av att dessa instruktioner inte följts upphör garantin. Tillverkaren tar inget ansvar för följdskador!

## Sisällysluettelo

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Johdanto / toimituksen laajuus .....                       | 5  |
| kuljetus ja varastointi .....                              | 6  |
| Turvallisuusohjeet .....                                   | 6  |
| Käyttötarkoitus / säätimet .....                           | 8  |
| Virheilmoitukset asennuksen ja toimintatestin aikana ..... | 8  |
| Hoito ja huolto .....                                      | 9  |
| Tekniset tiedot.....                                       | 10 |
| Palvelu ja takuu .....                                     | 11 |

## Symbolit / Huomautukset



Varoitus mahdollisista vaaroista; noudata käyttöohjeessa olevia asiaankuuluvia tietoja.



Varoitus sähköjännitteestä - sähköiskun vaara.



Huomautus, tiedot.



Jatkuva kaksois- tai vahvistettu eristys luokan II IEC 60536 mukaan.



Täyttää EU:n vaatimukset.



Täyttää Britannian vaatimukset.



Laite on sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivin (2012/19/EU WEEE) mukainen.

### CATII/300V

Laite vastaa mittausluokkaa CAT II/300 V maahan.

### Mittauskategorioiden kuvaus

**CAT I** mittauksiin piireissä, joilla ei ole suoraa verkkoyhteyttä, esim. B. akkukäyttöiset laitteet.

**CAT II** mittauksiin piireissä, joilla on suora yhteys pienjänniteverkkoon pistokkeiden kautta, esim. B. Kodinkoneet, kannettavat sähkölaitteet ja vastaavat.

**CAT III** mittauksiin rakennuksen sisällä, eli jakokeskukset, katkaisijat, johdotukset mukaan lukien kaapelit, virtakiskot, kytkentärasiat, kytkimet, pistorasiat kiinteässä asennuksessa sekä teollisuuskäyttöön tarkoitettut laitteet ja muut laitteet, esimerkiksi

kiinteästi kytketyt kiinteät moottorit.

**CAT IV** mittauksiin pienjännitelaitteiston lähteellä, esim. B. Laskuri ts. virtamittarit.

## Johdanto / toimituksen laajuus



Käyttöohje sisältää tietoja ja ohjeita, jotka ovat välttämättömiä laitteen turvallisen käytön ja huollon kannalta. Käyttäjän tulee siksi lukea käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä (käyttöönotto/asennus) ja noudatettava kaikkia kohtia. Jos käyttöohjetta ei lueta tai jos sen sisältämiä varoituksia ja tietoja ei noudateta, seurauksena voi olla vakava henkilö- tai omaisuusvahinko. Pistorasiatesteri on testilaitte, joka näyttää nopeasti ja luotettavasti oikeat tai vialliset pistorasia- tai kaapeliiliitännät johdotuksessa.



Laitetta saa käyttää vain asianmukaisesti maadoitetuissa sähköasennuksissa!

- Integroitu pistorasiatesti

toimituksen laajuus

- 1x pistorasiatesteri
- 1x käyttöohje

## Kuljetus ja varastointi

Säilytä alkuperäinen pakkaus myöhempää toimitusta varten, esim. B. kalibrointia varten. Viallisen pakkauksen aiheuttamat kuljetusvahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Laitetta tulee säilyttää kuivassa paikassa suljetussa tilassa.

Jos laitetta on kuljetettu tai säilytetty äärimmäisissä lämpötiloissa, se vaatii vähintään 2 tunnin sopeutumisen huoneenlämpötilaan ennen kuin se kytetään päälle.

## Turvallisuusohjeet

Pistorasiatesteri on rakennettu ja testattu voimassa olevien sähköisten mittaus-, ohjaus-, säätö- ja laboratoriolaitteiden turvallisuusmääräysten mukaisesti standardin IEC/EN 61010-1 mukaisesti ja poistui tehtaalta turvallisessa ja täydellisessä kunnossa.



Pistorasiatesteri on vain testilaitte, eikä sitä saa käyttää CH-asennusstandardin (NIN) mukaisiin mittauksiin. Pistorasian testerin ei tarkista jännitteen puuttumista.



Sähköiskujen välttämiseksi on noudatettava voimassa olevia turvallisuus- ja VDE-määräyksiä työskenneltäessä jännitteillä, jotka ovat yli 120 V (60 V) DC tai 50 V (25 V) RMS AC. Suluissa olevat arvot koskevat rajoitettuja jännitealueita (esim. lääketieteen tai maataloussektorilla).

**i** Varmista ennen käyttöä, että laite toimii kunnolla. Testeriä saa käyttää vain määritetyillä mitta-alueilla.

**i** Jos käyttäjän turvallisuutta ei voida enää taata, laite on poistettava käytöstä ja suojattava uudelleenkäyttöä.

### **Turvallisuutta ei enää taata, jos laite**

- siinä on ilmeisiä vaurioita.
- haluttuja mittauksia ei enää tehdä.
- on säilytetty liian kauan epäsuotuisissa olosuhteissa.
- oli alttiina mekaaniselle rasitukselle kuljetuksen aikana.
- vuotavien paristojen saastuttamia.
- on muutettu millään tavalla, eikä se enää vastaa alkuperäistä tilaansa.

Yllä mainituissa tapauksissa laitetta ei saa enää käyttää!

**i** Vain koulutetut työntekijät saavat avata laitteen. Varmista ennen avaamista, että laite on irrotettu kaikista mitta-alueista.

**i** Kaikissa työtehtävissä on noudatettava tarkasti ammattiliittojen sähköjärjestelmiä ja laitteita koskevia tapaturmantorjuntamääräyksiä.

**i** Varmistaaksesi oikean toiminnan ja pitkän käyttöiän, älä jätä laitetta suoraan auringonpaisteeseen, jossa se voi kuumentua.



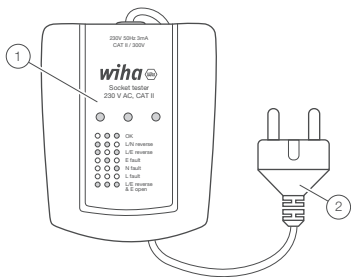
## Käyttötarkoitus / säätimet

### Käyttötarkoitus

Laitetta saa käyttää vain niissä olosuhteissa ja tarkoituksiin, joihin se on suunniteltu. Tässä yhteydessä on noudatettava erityisesti turvallisuusohjeita, ympäristöolosuhteita ja laitteen käyttöä kuivassa ympäristössä koskevia teknisiä eritelmiä.

### Säätimet

- 1 LED-näyttö
- 2 Pistoke



## Virheilmoitukset asennuksen ja toimintatestin aikana



Laitetta saa käyttää vain asianmukaisesti maadoitetuissa sähköasennuksissa!



Jos pistorasian tai liitäntäjohdon testaamiseen on käytettävä adapteria, on varmistettava, että adapteri on moitteettomassa kunnossa ja että siinä on jatkuva sähköliitäntä. Adapterien käyttö ilman jatkuvaa suojajohdinliitäntää johtaa virheellisiin testituloksiin.



Tarkista ennen käyttöä, että laite on toimintakunnossa esimerkiksi tunnetulla jännitelähteellä.



Testerit eivät tunnista käänteisiä N<—>PE-liitäntöjä.

## Pistorasia testi

Liitä laite pistorasiaan testataksesi pistorasiat ja liitäntäkaapelit. Testituloksesta kerrotaan alla olevan näytön selitteen avulla.



L on merkitty punaisella pisteellä virtapistokkeessa.

## Hoito ja huolto

Käsikirjan ohjeiden mukaisesti käytettynä laite ei vaadi erityistä huoltoa.

Jos laite likaantuu päivittäisessä käytössä, suosittelemme laitteen puhdistamista kostealla liinalla ja miedolla kodin puhdistusaineella. Varmista ennen laitteen puhdistamista, että se on irrotettu ulkoisesta virtalähteestä ja kaikista muista kytketyistä laitteista. Älä koskaan käytä puhdistukseen aggressiivisia puhdistusaineita tai liuottimia. Laitetta ei saa käyttää noin 6 tuntiin puhdistuksen jälkeen.

## Tekniset tiedot

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| TZ                             | 230 V ± 15 %                |
| Taajuus                        | 50 Hz ± 3 Hz                |
| Max. sallittu jännite N <-> PE | 5 v                         |
| Mittausluokka                  | CAT II/300V                 |
| Standardi                      | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP-suojaluokka                 | IP40                        |
| Säilytys- ja käyttölämpötila   | -10...50°C                  |
| Saasteaste                     | 2                           |



Laitetta saa käyttää vain asianmukaisesti maadoitetuissa sähköasennuksissa!

## Palvelu ja takuu

Jos laite ei enää toimi, sinulla on kysyttävää tai tarvitset lisätietoja, ota yhteyttä valtuutettuun Wiha-työkalujen asiakaspalveluun:

### Asiakaspalvelu

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
SAKSA

Puhelin: +49 7722 959-0  
Faksi: +49 7722 959-160  
Sähköposti: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Verkkosivusto: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

Jos näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuu omaisuus- tai henkilövahinkoja, takuu raukeaa. Valmistaja ei ota vastuuta välillisistä vahingoista!

# INSTRUKTIONSMANUAL

## Spis treści

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Wprowadzenie / zakres dostawy .....</b>                             | <b>5</b>  |
| <b>Przewożenie i przechowywanie .....</b>                              | <b>6</b>  |
| <b>Instrukcje bezpieczeństwa .....</b>                                 | <b>6</b>  |
| <b>Przeznaczenie / sterowanie .....</b>                                | <b>8</b>  |
| <b>Komunikaty o błędach podczas instalacji i testu działania .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Opieka i utrzymanie .....</b>                                       | <b>9</b>  |
| <b>Specyfikacja techniczna .....</b>                                   | <b>10</b> |
| <b>Serwis i gwarancja .....</b>                                        | <b>11</b> |

## Symbole / Uwagi



Ostrzeżenie o możliwych niebezpieczeństwach; przestrzegać odpowiednich informacji w instrukcji obsługi.



Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym – ryzyko porażenia prądem.



Uwaga, informacje.



Izolacja ciągła podwójna lub wzmocniona zgodnie z klasą II IEC 60536.



Spełnia wymagania UE.



Spełnia wymagania Wielkiej Brytanii.



Urządzenie jest zgodne z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE WEEE).

### CAT II/300V

Urządzenie odpowiada kategorii pomiarowej CAT II/300 V do ziemi.

### Opis kategorii pomiarowych

**CAT I** do pomiarów w obwodach, które nie mają bezpośredniego podłączenia do sieci, np. B. urządzenia zasilane bateryjnie.

**CAT II** do pomiarów w obwodach, które mają bezpośrednie połączenie z siecią niskiego napięcia za pomocą wtyczek, np. B. Urządzenia gospodarstwa domowego, przenośne urządzenia elektryczne i tym podobne.

**CAT III** do pomiarów w instalacjach budynkowych tj. rozdzielnice, wyłączniki, okablowanie w tym kable, szynoprzewody, puszki połączeniowe, przełączniki, gniazda w instalacji stałej oraz urządzenia do zastosowań przemysłowych i inne urządzenia np.

# INSTRUKCYJNYMANUAL

silniki stacjonarne.

**CAT IV** do pomiarów u źródła instalacji niskonapięciowej, np. B. Licznik ewent. metry bieżące.

## Wprowadzenie / zakres dostawy



Instrukcja obsługi zawiera informacje i wskazówki, które są niezbędne do bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Dlatego przed użyciem urządzenia (uruchomienie/montaż) użytkownik powinien dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać wszystkich punktów. W przypadku nieprzeczytania instrukcji obsługi lub nieprzestrzegania zawartych w niej ostrzeżeń i informacji może dojść do poważnych obrażeń ciała lub szkód materialnych. Tester gniazd to urządzenie testowe do szybkiego i niezawodnego wyświetlania prawidłowych lub uszkodzonych połączeń gniazd lub kabli w okablowaniu.



Urządzenie może być używane tylko w prawidłowo uziemionych instalacjach elektrycznych!

- Zintegrowany test gniazda

### Zakres dostawy

- 1x tester gniazdka
- 1x instrukcja obsługi

## Przewożenie i przechowywanie

Proszę zachować oryginalne opakowanie do późniejszej wysyłki, np. B. do kalibracji. Uszkodzenia transportowe spowodowane wadliwym opakowaniem nie są objęte gwarancją.

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu w zamkniętym pomieszczeniu.

Jeżeli urządzenie było transportowane lub przechowywane w ekstremalnych temperaturach, przed włączeniem wymaga co najmniej 2 godzin aklimatyzacji do temperatury pokojowej.

## Instrukcje bezpieczeństwa

Tester gniazdek został zbudowany i przetestowany zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa dla elektrycznych urządzeń pomiarowych, kontrolnych, regulacyjnych i laboratoryjnych zgodnie z normą IEC/EN 61010-1 i opuścił fabrykę w bezpiecznym i idealnym stanie.



Tester gniazdek jest tylko urządzeniem testowym i nie może być używany do pomiarów zgodnie ze standardem instalacji CO (NIN). Tester gniazdka nie sprawdza braku napięcia.



Aby uniknąć porażenia prądem, podczas pracy z napięciami powyżej 120 V (60 V) DC lub 50 V (25 V) RMS AC należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i VDE. Wartości w nawiasach dotyczą ograniczonych zakresów napięcia (np. w sektorze medycznym lub rolniczym).



# INSTRUKCYJNYMANUAL

**i** Przed użyciem upewnij się, że urządzenie działa prawidłowo. Tester może być używany tylko w określonych zakresach pomiarowych.

**i** Jeśli nie można dłużej zagwarantować bezpieczeństwa użytkownika, urządzenie należy wycofać z eksploatacji i zabezpieczyć przed ponownym użyciem.

## **Bezpieczeństwo nie jest już gwarantowane, jeśli urządzenie**

- ma oczywiste uszkodzenia.
- żądane pomiary nie są już wykonywane.
- był przechowywany zbyt długo w niesprzyjających warunkach.
- był narażony na naprężenia mechaniczne podczas transportu.
- zanieczyszczone przez wyciekające baterie.
- został w jakikolwiek sposób zmieniony i nie odpowiada już pierwotnemu stanowi.

W wyżej wymienionych przypadkach urządzenie nie może być dalej używane!

**i** Urządzenie mogą otwierać wyłącznie przeszkoleni pracownicy. Przed otwarciem upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od wszystkich obwodów pomiarowych.

**i** Przy wszystkich zadaniach należy ściśle przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom ustanowionych przez stowarzyszenia zawodowe zajmujące się instalacjami i urządzeniami elektrycznymi.

**i** Aby zapewnić prawidłowe działanie i długą żywotność, nie wystawiaj instrumentu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, ponieważ może się nagrzać.

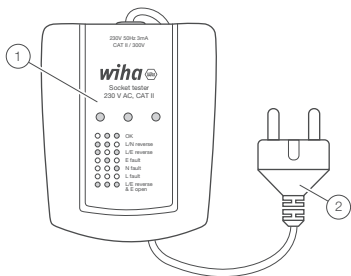
## Przeznaczenie / sterowanie

### Przeznaczenie

Urządzenie może być używane tylko w warunkach i do celów, do których zostało zaprojektowane. W związku z tym należy w szczególności przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa, specyfikacji technicznych dotyczących warunków otoczenia oraz użytkowania urządzenia w suchym otoczeniu.

### Sterownica

- 1 Wyświetlacz LED
- 2 Wtyczka zasilająca



## Komunikaty o błędach podczas instalacji i testu działania



Urządzenie może być używane tylko w prawidłowo uziemionych instalacjach elektrycznych!

# INSTRUKCYJNYMANUAL



Jeśli adapter musi być użyty do sprawdzenia gniazda lub linii połączeniowej, należy upewnić się, że adapter jest w idealnym stanie i ma ciągłe połączenie elektryczne. Stosowanie adapterów bez ciągłego połączenia przewodu ochronnego prowadzi do błędnych wyników testów.



Przed użyciem sprawdź, czy urządzenie jest sprawne, na przykład na znanym źródle napięcia.



Tester nie rozpoznaje odwróconych połączeń N<—>PE.

## Test gniazda

Podłącz urządzenie do gniazdka, aby przetestować gniazda i kable połączeniowe. Oświadczenie o wyniku testu składa się z poniższej legendy wyświetlacza.



L jest oznaczone czerwoną kropką na wtyczce.

## Opieka i utrzymanie

Urządzenie obsługiwane zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji nie wymaga specjalnej konserwacji.

Jeśli urządzenie zabrudzi się podczas codziennego użytkowania, zalecamy czyszczenie urządzenia wilgotną ściereczką i łagodnym domowym środkiem czyszczącym. Przed czyszczeniem urządzenia upewnij się, że zostało odłączone od zewnętrznego źródła zasilania oraz od wszystkich innych podłączonych urządzeń. Do czyszczenia nie wolno używać agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Urządzenie nie powinno być używane przez około 6 godzin po czyszczeniu.

## Specyfikacja techniczna

|                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Napięcie nominalne                 | 230V ± 15%                  |
| Częstotliwość                      | 50Hz ± 3Hz                  |
| Maks. tolerowane napięcie N <-> PE | 5 v                         |
| Kategoria pomiarowa                | KAT. II/300V                |
| Standard                           | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| Klasa ochrony IP                   | IP40                        |
| Temperatura przechowywania i pracy | -10...50°C                  |
| Stopień zanieczyszczenia           | 2                           |



Urządzenie może być używane tylko w prawidłowo uziemionych instalacjach elektrycznych!

## Serwis i gwarancja

Jeśli urządzenie nie działa, masz pytania lub potrzebujesz informacji, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem narzędzi Wiha:

### Obsługa klienta

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
NIEMCY

Telefon: +49 7722 959-0  
Faks: +49 7722 959-160  
E-mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Strona internetowa: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

przypadku uszkodzenia mienia lub obrażeń ciała spowodowanych nieprzestrzeganiem tych instrukcji, gwarancja traci ważność. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody następcze!

## Obsah

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung / Lieferumfang .....</b>                                       | <b>5</b>  |
| <b>Transport und Aufbewahrung .....</b>                                      | <b>6</b>  |
| <b>Sicherheitshinweise .....</b>                                             | <b>6</b>  |
| <b>Bestimmungsgemäße Verwendung / Bedienelemente .....</b>                   | <b>8</b>  |
| <b>Fehlermeldungen bei der Installations-<br/>und Funktionsprüfung .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Pflege und Wartung .....</b>                                              | <b>9</b>  |
| <b>Technische Daten .....</b>                                                | <b>10</b> |
| <b>Service und Garantie .....</b>                                            | <b>11</b> |

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Symbols / poznámky



upozornění na možná nebezpečí; dodržujte příslušné informace v návodu k obsluze.



Varování před elektrickým napětím - nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Poznámka, informace.



Souvislá dvojité nebo zesílená izolace podle třídy II IEC 60536.



Splňuje požadavky EU.



Splňuje požadavky Spojeného království.



Zařízení je v souladu se směrnicí o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU WEEE).

## CATII/300V

Zařízení odpovídá kategorii měření CAT II/300 V vůči zemi.

## Popis kategorií měření

**CAT I** pro měření na obvodech, které nemají přímé připojení k síti, např. B. bateriová zařízení.

**CAT II** pro měření na obvodech, které mají přímé připojení k nízkonapětové síti přes zástrčky, např. B. Domácí spotřebiče, přenosné elektrospotřebiče a podobně.

**CAT III** pro měření v rámci stavební instalace, tj. rozvaděče, jističe, elektroinstalace včetně kabelů, přípojnice, odbočné krabice, vypínače, zásuvky v pevné instalaci i zařízení pro průmyslové použití a další zařízení, například trvale připojené stacionární motory.

**CAT IV** pro měření u zdroje nízkonapětové instalace, např. B. Čítač resp. měřiče

proudu.

## Úvod / rozsah dodávky



Návod k obsluze obsahuje informace a pokyny, které jsou nezbytné pro bezpečný provoz a údržbu zařízení. Uživatel by si proto měl před použitím zařízení (vedení do provozu/montáž) pozorně přečíst návod k obsluze a dodržet všechny body. Pokud si nepřčtete návod k obsluze nebo pokud nebudou dodržována varování a informace v něm obsažené, může dojít k vážnému zranění osob nebo škodě na majetku. Tester zásuvek je testovací zařízení pro rychlé a spolehlivé zobrazení správného nebo vadného připojení zásuvek nebo kabelů v elektroinstalaci.



Zařízení smí být používáno pouze v řádně uzemněných elektrických instalacích!

- Integrovaný test zásuvky

### Rozsah dodávky

- 1x tester zásuvek
- 1x návod k použití



# NÁVOD K POUŽITÍ

## Přeprava a skladování

Ušchovejte si prosím originální obal pro pozdější odeslání, např. B. pro kalibraci. Poškození při přepravě v důsledku vadného obalu je ze záruky vyloučeno.

Zařízení musí být skladováno na suchém místě v uzavřené místnosti.

Pokud bylo zařízení přepravováno nebo skladováno při extrémních teplotách, vyžaduje před zapnutím alespoň 2 hodiny aklimatizace na pokojovou teplotu.

## Bezpečnostní instrukce

Tester zásuvek byl vyroben a testován v souladu s aktuálními bezpečnostními předpisy pro elektrická měření, ovládání, regulace a laboratorní přístroje v souladu s IEC/EN 61010-1 a opustil továrnu v bezpečném a perfektním stavu.



Tester zásuvek je pouze testovací zařízení a nesmí být použit pro měření podle instalační normy ÚT (NIN). Tester zásuvek nekontroluje nepřítomnost napětí.



Při práci s napětím vyšším než 120 V (60 V) DC nebo 50 V (25 V) RMS AC je třeba dodržovat platné bezpečnostní předpisy a předpisy VDE, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem. Hodnoty v závorkách platí pro omezené rozsahy napětí (např. ve zdravotnictví nebo zemědělství).

- i** Před použitím se ujistěte, že zařízení správně funguje. Tester smí být používán pouze v rámci specifikovaných měřicích rozsahů.
- i** Pokud již nelze zaručit bezpečnost uživatele, musí být zařízení vyřazeno z provozu a chráněno před dalším použitím.

### **Bezpečnost již není zaručena, pokud zařízení**

- má zjevné poškození.
- požadovaná měření se již neprovádějí.
- byl příliš dlouho skladován za nepříznivých podmínek.
- byl během přepravy vystaven mechanickému namáhání.
- znečištěné vytečenými bateriemi.
- byl jakkoli pozměněn a již neodpovídá původnímu stavu.

Ve výše uvedených případech nelze zařízení dále používat!

- i** Zařízení smí otevírat pouze vyškolení zaměstnanci. Před otevřením se ujistěte, že byl přístroj odpojen od všech měřicích obvodů.
- i** Při všech činnostech je třeba důsledně dodržovat předpisy pro prevenci úrazů stanovené profesními sdruženími pro elektrické systémy a přístroje.
- i** Pro zajištění správné funkce a dlouhé životnosti nenechávejte přístroj na přímém slunci, kde by se mohl zahřát.

# NÁVOD K POUŽITÍ

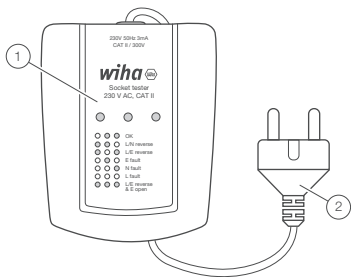
## Zamýšlené použití / ovládání

### Zamýšlené použití

Zařízení smí být používáno pouze za podmínek a pro účely, pro které bylo navrženo. V tomto ohledu je třeba dodržovat zejména bezpečnostní pokyny, technické specifikace s ohledem na podmínky prostředí a použití zařízení v suchém prostředí.

### Řízení

- 1 LED displej
- 2 Zástrčka



## Chybové zprávy během instalace a funkčního testu



Zařízení smí být používáno pouze v řádně uzemněných elektrických instalacích!



Pokud je nutné použít adaptér pro testování zásuvky nebo propojovacího vedení, je třeba zajistit, aby adaptér byl v perfektním stavu a měl trvalé elektrické připojení. Použití adaptérů bez průběžného připojení ochranného vodiče vede k chybným výsledkům testu.



Před použitím zkontrolujte, zda je zařízení v provozuschopném stavu, například na známém zdroji napětí.



Tester nerozpozná obrácená N<—>PE spojení.

## Test zásuvky

Zapojte zařízení do zásuvky pro testování zásuvek a propojovacích kabelů. Prohlášení o výsledku testu se provádí pomocí níže uvedené legendy k displeji.



L je označeno červenou tečkou na zástrčce.

## Péče a údržba

Při provozu v souladu s pokyny v návodu nevyžaduje zařízení žádnou zvláštní údržbu.

Pokud se zařízení každodenním používáním zašpiní, doporučujeme vyčistit zařízení vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem pro domácnost. Před čištěním zařízení se ujistěte, že bylo odpojeno od externího napájení a od všech ostatních připojených zařízení. K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Zařízení by se po vyčištění nemělo používat přibližně 6 hodin.

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Technické specifikace

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Jmenovité napětí                | 230 V ± 15 %                |
| Frekvence                       | 50Hz ± 3Hz                  |
| Max. tolerované napětí N <-> PE | 5 v                         |
| Kategorie měření                | CAT II/300V                 |
| Standard                        | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| Třída ochrany IP                | IP40                        |
| Skladovací a provozní teplota   | -10...50°C                  |
| Stupeň znečištění               | 2                           |



Zařízení smí být používáno pouze v řádně uzemněných elektrických instalacích!

## Servis a záruka

Pokud zařízení již není funkční, máte dotazy nebo potřebujete informace, kontaktujte prosím autorizovaný zákaznický servis nástrojů Wiha:

### Služby zákazníkům

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
NĚMECKO

Telefon: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Web: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)


Případě poškození majetku nebo zranění osob způsobených nedodržením těchto pokynů zaniká záruka. Za následné škody výrobce neručí!

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## Оглавление


|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| Введение / объем поставки .....                                            | 5  |
| Транспортировка и хранение .....                                           | 6  |
| Правила техники безопасности .....                                         | 6  |
| Использование по назначению / элементы управления                          | 8  |
| Сообщения об ошибках во время установки и проверки работоспособности ..... | 8  |
| Уход и обслуживание .....                                                  | 9  |
| Технические характеристики .....                                           | 10 |
| Обслуживание и гарантия .....                                              | 11 |

## Символы / Примечания

 предупреждение о возможных опасностях; соблюдайте соответствующую информацию в инструкции по эксплуатации.


 Предупреждение об электрическом напряжении – риск поражения электрическим током.

 Примечание, информация.

 Непрерывная двойная или усиленная изоляция в соответствии с классом II IEC 60536.

 Соответствует требованиям ЕС.

 Соответствует требованиям Великобритании.

 Устройство соответствует Директиве об отходах электрического и электронного оборудования (2012/19/EU WEEE).

### **CAT II/300В**

Устройство соответствует категории измерений CAT II/300 В относительно земли.

### **Описание категорий измерения**

**CAT I** для измерений в цепях, которые не имеют прямого подключения к сети, например В. устройства с батарейным питанием.

**CAT II** для измерений в цепях, которые имеют прямое подключение к сети низкого напряжения через вилки, например В. Бытовые приборы, портативные электроприборы и т.п.

**CAT III** для измерений внутри здания, т. е. распределительных щитов, автоматических выключателей, электропроводки, включая кабели, шины, распределительные коробки, выключатели, розетки в стационарной установке,



# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

а также устройства для промышленного использования и другие устройства, например постоянно подключенные стационарные двигатели.

**CAT IV** для измерений на источнике низковольтной установки, например, В. Счетчик соотв. текущие счетчики.

## Введение / объем поставки



Инструкции по эксплуатации содержат информацию и указания, необходимые для безопасной эксплуатации и технического обслуживания устройства. Поэтому пользователь должен внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации перед использованием устройства (вводом в эксплуатацию/сборкой) и соблюдать все пункты. Непрочитанное руководство по эксплуатации или несоблюдение содержащихся в нем предупреждений и информации может привести к серьезным травмам или материальному ущербу. Тестер розеток — это тестовое устройство для быстрого и надежного отображения правильных или неисправных разъемов или кабельных соединений в проводке.



Устройство разрешается использовать только в правильно заземленных электрических установках!

- Встроенный тест сокета

### Объем поставки

- 1x тестер сокета
- 1x руководство пользователя

## Транспортировка и хранение

Пожалуйста, сохраните оригинальную упаковку для последующей отправки, например В. для калибровки. Гарантия не распространяется на повреждения при транспортировке из-за дефектной упаковки.

Устройство должно храниться в сухом месте в закрытом помещении.

Если устройство транспортировалось или хранилось при экстремальных температурах, перед включением требуется не менее 2 часов акклиматизации к комнатной температуре.

## Правила техники безопасности

Тестер розеток был изготовлен и испытан в соответствии с действующими нормами безопасности для электрических измерительных, контрольных, регулирующих и лабораторных устройств в соответствии с IEC/EN 61010-1 и отправлен с завода в безопасном и отличном состоянии.



Тестер розеток является только тестовым устройством и не должен использоваться для измерений в соответствии со стандартом установки СН (NIN). Тестер розеток не проверяет отсутствие напряжения.



Во избежание поражения электрическим током при работе с напряжением выше 120 В (60 В) постоянного тока или 50 В (25 В) переменного тока (среднеквадратичное значение) необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и VDE. Значения в скобках относятся к ограниченным диапазонам напряжения (например, в медицинском или сельскохозяйственном секторе).

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

**i** Перед использованием убедитесь, что устройство работает правильно. Тестер можно использовать только в пределах указанных диапазонов измерения.

**i** Если безопасность пользователя больше не может быть гарантирована, устройство должно быть выведено из эксплуатации и защищено от повторного использования.

## **Безопасность больше не гарантируется, если устройство**

- имеет явные повреждения.
- требуемые измерения больше не выполняются.
- слишком долго хранился в неблагоприятных условиях.
- подвергнулся механическим воздействиям во время транспортировки.
- загрязнены вытекшими батареями.
- был каким-либо образом изменен и больше не соответствует своему первоначальному состоянию.

В указанных выше случаях использование устройства запрещено!

**i** Устройство может открывать только обученный персонал. Перед вскрытием убедитесь, что прибор отключен от всех измерительных цепей.

**i** Правила техники безопасности, установленные профессиональными ассоциациями для электрических систем и оборудования, должны строго соблюдаться для всех задач.

**i** Чтобы обеспечить правильную работу и долгий срок службы, не оставляйте инструмент под прямыми солнечными лучами, где он может нагреться.

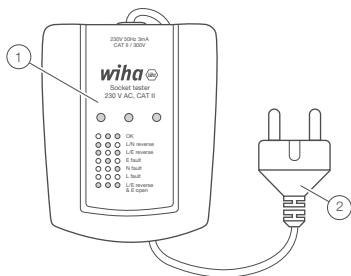
## Использование по назначению / элементы управления

### Использование по назначению

Устройство можно использовать только в тех условиях и для тех целей, для которых оно было разработано. В связи с этим необходимо, в частности, соблюдать инструкции по технике безопасности, технические характеристики в отношении условий окружающей среды и использования устройства в сухих условиях.

### Контролирует

- 1 Светодиодный дисплей
- 2 Разъем питания



### Сообщения об ошибках во время установки и проверки работоспособности



Устройство разрешается использовать только в правильно заземленных электрических установках!

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Если для проверки розетки или соединительной линии необходимо использовать адаптер, необходимо убедиться, что адаптер находится в идеальном состоянии и имеет непрерывное электрическое соединение. Использование адаптеров без непрерывного соединения защитного провода приводит к ошибочным результатам испытаний.



Перед использованием проверьте работоспособность устройства, например, на известном источнике напряжения.



Тестер не распознает перепутанные соединения N $\leftarrow$ →PE.

## Проверка сокета

Включите устройство в розетку, чтобы проверить розетки и соединительные кабели. Заявление о результате теста делается с использованием приведенной ниже легенды дисплея.



L отмечен красной точкой на штепсельной вилке.

## Уход и обслуживание

При эксплуатации в соответствии с указаниями руководства устройство не требует специального обслуживания.

Если устройство загрязняется в результате ежедневного использования, мы рекомендуем протирать его влажной тканью и мягким бытовым чистящим средством. Перед очисткой устройства убедитесь, что оно отключено от внешнего источника питания и от всех других подключенных устройств. Никогда не используйте для очистки агрессивные чистящие средства или растворители. Устройство нельзя использовать в течение примерно 6 часов после очистки.

## Технические характеристики

|                                             |                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------|
| Номинальное напряжение                      | 230В ± 15%                  |
| Частота                                     | 50 Гц ± 3 Гц                |
| Максимум. допустимое напряжение N<br><-> PE | 5 В                         |
| Категория измерения                         | KAT. II/300 В               |
| Стандартный                                 | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| Класс защиты IP                             | IP40                        |
| Температура хранения и эксплуатации         | -10...50°C                  |
| Степень загрязнения                         | 2                           |



Устройство разрешается использовать только в правильно заземленных электрических установках!

## Обслуживание и гарантия

Если устройство больше не работает, у вас есть вопросы или вам нужна информация, обратитесь в авторизованный сервисный центр инструментов Wiha:

### **Обслуживание клиентов**

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3 – 7  
78136 Schonach  
ГЕРМАНИЯ

Телефон: +49 7722 959-0  
Факс: +49 7722 959-160  
Электронная почта: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Веб-сайт: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

В случае материального ущерба или телесных повреждений, вызванных несоблюдением этих инструкций, гарантия аннулируется. Производитель не несет ответственности за косвенный ущерб!

## Tartalomjegyzék

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Bevezetés / szállítási terjedelem .....</b>                  | <b>5</b>  |
| <b>szállítás és tárolás .....</b>                               | <b>6</b>  |
| <b>Biztonsági utasítások .....</b>                              | <b>6</b>  |
| <b>Rendeltetésszerű használat / kezelőszervek .....</b>         | <b>8</b>  |
| <b>Hibaüzenetek a telepítés és a működési teszt során .....</b> | <b>8</b>  |
| <b>Gondozás és karbantartás .....</b>                           | <b>9</b>  |
| <b>Műszaki adatok .....</b>                                     | <b>10</b> |
| <b>Szerviz és garancia .....</b>                                | <b>11</b> |



# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## Szimbólumok / Megjegyzések



figyelmeztetés a lehetséges veszélyekre; tartsa be a kezelési útmutató vonatkozó tudnivalókat.



Figyelmeztetés elektromos feszültségre – áramütés veszélye.



Megjegyzés, információ.



Folyamatos kettős vagy megerősített szigetelés a II. osztályú IEC 60536 szerint.



Megfelel az EU követelményeinek.



Megfelel az Egyesült Királyság követelményeinek.



A készülék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelvnek (2012/19/EU WEEE).

### CATII/300V

készülék megfelel a CAT II/300 V földelési kategóriának.

### Mérési kategóriák leírása

**CAT I** olyan áramkörökön végzett mérésekhez, amelyeknek nincs közvetlen kapcsolata a hálózattal, pl. B. akkumulátorral működő eszközök.

**CAT II** olyan áramkörökön végzett mérésekhez, amelyek dugón keresztül közvetlenül csatlakoznak a kismeszültségű hálózathoz, pl. B. Háztartási készülékek, hordozható elektromos készülékek és hasonlók.

**CAT III** az épületen belüli mérésekhez, azaz elosztótáblákhoz, megszakítókhoz, vezetékekhez, beleértve a kábeleket, gyűjtősíneket, csatlakozódobozokat, kapcsolókat, aljzatokat a helyhez kötöten, valamint ipari használatra szolgáló

eszközöket és egyéb eszközöket, például állandóan csatlakoztatott álló motorokat.

**CAT IV** a kifeszültségű berendezés forrásánál végzett mérésekhez, pl. B. Számláló ill. árammérők.

## Bevezetés / szállítási terjedelem

**i** kezelési útmutató olyan információkat és utasításokat tartalmaz, amelyek a készülék biztonságos üzemeltetéséhez és karbantartásához szükségesek. A felhasználónak ezért figyelmesen el kell olvasnia a használati utasítást a készülék használata (üzembe helyezés/összeszerelés) előtt, és minden pontban be kell tartania. Ha nem olvassa el a használati utasítást, vagy ha nem veszi figyelembe a benne található figyelmeztetéseket és információkat, súlyos személyi sérülés vagy anyagi kár következhet be. A dugaszolóaljzat-tesztelő egy teszteszköz, amellyel gyorsan és megbízhatóan kijelzi a helyes vagy hibás aljzat- vagy kábelcsatlakozásokat a vezetékekben.



A készüléket csak megfelelően földelt elektromos berendezésekben szabad használni!

- Integrált aljzat teszt

szállítási terjedelem

- 1x aljzat teszter
- 1x használati útmutató

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## szállítás és tárolás

Kérjük, őrizze meg az eredeti csomagolást későbbi szállításhoz, pl. a B. kalibráláshoz. A hibás csomagolásból eredő szállítási károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A készüléket száraz helyen, zárt helyiségben kell tárolni.

Ha a készüléket szélsőséges hőmérsékleten szállították vagy tárolták, akkor legalább 2 órán keresztül szobahőmérsékletre kell akklimatizálnia, mielőtt bekapcsolná.

## Biztonsági utasítások

Az aljzatvizsgáló az elektromos mérő-, vezérlő-, szabályozó- és laboratóriumi eszközökre vonatkozó hatályos biztonsági előírásoknak megfelelően az IEC/EN 61010-1 szabványnak megfelelően épült és tesztelt, és biztonságos és tökéletes állapotban hagyta el a gyárat.



A dugaszolóaljzat teszter csak egy tesztkészülék, és nem használható a CH telepítési szabvány (NIN) szerinti mérésekhez. Az aljzatvizsgáló nem ellenőrzi a feszültség hiányát.



Az áramütés elkerülése érdekében 120 V (60 V) DC vagy 50 V (25 V) RMS AC feletti feszültséggel végzett munka során be kell tartani a vonatkozó biztonsági és VDE előírásokat. A zárójelben lévő értékek korlátozott feszültségtartományokra vonatkoznak (pl. az orvosi vagy mezőgazdasági szektorban).

- i** Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelően működik. A tesztet csak a megadott mérési tartományokon belül használhatja.
- i** Ha a felhasználó biztonsága már nem garantálható, a készüléket üzemen kívül kell helyezni, és védeni kell az újbóli használat ellen.

### **A biztonság már nem garantált, ha az eszköz**

- nyilvánvaló sérülései vannak.
- a kívánt méréseket már nem hajtják végre.
- túl sokáig tárolták kedvezőtlen körülmények között.
- szállítás közben mechanikai igénybevételnek volt kitéve.
- szivárgó akkumulátorok által szennyezett.
- bármilyen módon megváltozott, és már nem felel meg az eredeti állapotnak.

A fent említett esetekben a készülék a továbbiakban nem használható!

- i** A készüléket csak képzett alkalmazottak nyithatják fel. Felbontás előtt győződjön meg arról, hogy a készüléket minden mérőkörrel leválasztották.
- i** Minden feladatnál szigorúan be kell tartani az elektromos rendszerekre és berendezésekre vonatkozó szakmai szövetségek által meghatározott baleset-megelőzési előírásokat.
- i** A megfelelő működés és a hosszú élettartam érdekében ne hagyja a műszert közvetlen napfénynek kitéve, ahol felforrósodhat.

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

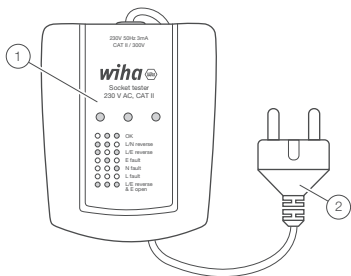
## Rendeltetészerű használat / kezelőszervek

### Rendeltetészerű használat

készülék csak olyan feltételekkel és célokra használható, amelyekre tervezték. Ezzel kapcsolatban különösen be kell tartani a biztonsági előírásokat, a környezeti feltételekre és a készülék száraz környezetben történő használatára vonatkozó műszaki előírásokat.

### Vezérlők

- 1 LED kijelző
- 2 Tápcsatlakozó



## Hibaüzenetek a telepítés és a működési teszt során



A készüléket csak megfelelően földelt elektromos berendezésekben szabad használni!



Ha egy aljzat vagy csatlakozóvezeték teszteléséhez adaptert kell használni, meg kell győződni arról, hogy az adapter kifogástalan állapotban van és folyamatos elektromos csatlakozással rendelkezik. A folyamatos védővezető csatlakozás nélküli adapterek használata hibás vizsgálati eredményekhez vezet.



Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék működőképes-e, például ismert feszültségforráson.



A teszter nem ismeri fel a fordított N<—>PE kapcsolatokat.

## Aljzat teszt

Dugja be a készüléket az aljzatba, hogy tesztelje az aljzatokat és a csatlakozó kábeleket. A vizsgálati eredményről az alábbi kijelzési jelmagyarázat segítségével nyilatkozunk.



Az L piros ponttal van jelölve a hálózati csatlakozón.

## Gondozás és karbantartás

Ha a kézikönyvben leírtak szerint működik, a készülék nem igényel különösebb karbantartást.

Ha a készülék a napi használat során beszenyeződik, javasoljuk, hogy nedves ruhával és enyhe háztartási tisztítószerrel tisztítsa meg. A készülék tisztítása előtt győződjön meg arról, hogy le van választva a külső tápegységről és az összes többi csatlakoztatott eszközről. Soha ne használjon agresszív tisztítószereket vagy oldószereket a tisztításhoz. A készüléket a tisztítás után körülbelül 6 óráig nem szabad használni.

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## Műszaki adatok

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Névleges feszültség               | 230V ± 15%                  |
| Frekvencia                        | 50Hz ± 3Hz                  |
| Max. tolerált feszültség N <-> PE | 5 v                         |
| Mérési kategória                  | CAT II/300V                 |
| Alapértelmezett                   | EN 61010-1 (DIN VDE 0411-1) |
| IP védettségi osztály             | IP40                        |
| Tárolási és üzemi hőmérséklet     | -10...50°C                  |
| Szennyezettségi foka              | 2                           |



A készüléket csak megfelelően földelt elektromos berendezésekben szabad használni!

## Szerviz és garancia

Ha az eszköz már nem működik, kérdése van, vagy információra van szüksége, forduljon a Wiha eszközök hivatalos ügyfélszolgálatához:

### Vevőszolgálat

Wiha Werkzeuge GmbH  
Obertalstrasse 3-7  
78136 Schonach  
NÉMETORSZÁG

Telefon: +49 7722 959-0  
Fax: +49 7722 959-160  
E-mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)  
Weboldal: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)

Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett anyagi károk vagy személyi sérülések esetén a garancia érvényét veszti. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget!





**Tools that work for you**

**Wiha Werkzeuge GmbH**

Obertalstraße 3 – 7

78136 Schonach

GERMANY

Tel.: +49 7722 959-0

Fax: +49 7722 959-160

E-Mail: [info.de@wiha.com](mailto:info.de@wiha.com)

Website: [www.wiha.com](http://www.wiha.com)